



# Les marchés ixellois en couleur

# De Elsense markten in geuren en kleuren



mai > juin  
mai > juni

18

Maternité / Kraamkliniek  
Interview: Gilles Dal  
Gemeentelijke Agenda communal

p. 10  
p. 18  
p. 57

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

# Bouvy et fils

FUNÉRAILLES - BEGRAFENISSEN & FUNERARIUM

☎ : 02.648.40.68

Magasin

Rue Jean Paquot, 66 - 1050 Ixelles

EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

Funérarium Poussière d'Etoiles

Rue Gustave Biot, 30 - 1050 Ixelles

Le seul funérarium à Ixelles

*Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.*

*Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.*

*Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, nous prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.*

*Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter.*

*Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.*

[www.funeraillles-bouvy.be](http://www.funeraillles-bouvy.be)  
[info@funeraillles-bouvy.be](mailto:info@funeraillles-bouvy.be)

*Nos priorités :*

*Assurer avec dignité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.*

*Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.*

*Nos services :*

*Toutes démarches et formalités administratives  
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie  
Ensevelissement et embaumement  
Transfert vers le funérarium ou la morgue  
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger  
Monument - Ornaments - Caveaux  
Fleurs naturelles ou en soie  
Plaquettes nominatives, vases,  
photo pour columbarium,  
Contrats anticipatifs de funérailles*

Accès   Privé pour les familles

*Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.*



EDITO / VOORWOORD	5
FOIRES & MARCHÉS/ FOREN & MARKTEN	6-7
Des marchés dynamiques pour une Commune vivante Elsene, van alle markten thuis	
PRÉVENTION/ PREVENTIE	8-9
Ixelles-Prévention / Elsene-Preventie	
<b>DOSSIER</b>	
Une maternité au coeur de la ville Een kraamkliniek in het hart van de stad	
	10-13
AFFAIRES SOCIALES ET SENIORS / SOCIALE ZAKEN EN SENIOREN	
Le samedi 26 mai, Ixelles honore ses seniors Op zaterdag 26 mei eert Elsene haar senioren	
	14-15
FINANCES/ FINANCIËN	
Un budget communal 2018 en boni. Een positieve gemeentelijke begroting voor 2018	
	16-17
INTERVIEW	18-21
Gilles Dal	
INSTRUCTION PUBLIQUE / OPENBAAR ONDERWIJS	
L' Athénée Charles Janssens, une école centenaire dans l'air du temps Het Atheneum Charles Janssens, 100 jaar oud en helemaal mee met de tijd	
	22-23
BIEN ÊTRE DES ANIMAUX / DIERENWELZIJN	
Les animaux en fête ce samedi 26 mai ! Feest de dieren op zaterdag 26 mei !	
	24-25
A VOTRE SERVICE	
Un été sportif et récréatif ! Een zomer vol sport en spel!	
	26-27
URBANISME / STEDENBOUW	
Qui dort où à Ixelles ? Wie slaapt waar in Elsene?	
	30-31
CULTURE NÉERLANDOPHONE / NEDERLANDSTALIGE CULTUUR	
Sans Souci Living Stories une fête de quartier littéraire Sans Souci Living Stories een literair parcours in de wijk	
	32-33
CHRONIQUE / KRONIEK	
La Chapelle de Boondaal De Kapel van Boondaal	
	34-35
MOBILITÉ / MOBILITEIT	
Nord d'Ixelles : un quartier apaisé Noorden van Elsene: een rustigere buurt	
	36-37
TRAVAUX PUBLICS / OPENBARE WERKEN	
Votre accueil, notre priorité ! Uw onthaal, onze prioriteit !	
	38-39
CPAS / OCMW	
Manger sainement, une priorité! Gezond eten, een prioriteit !	
	42-43
NEWSLETTER	44-45
LE MOT DE L'OPPOSITION / DE OPPOSITIE AAN HET WOORD	46
SMILE	50
MOTS CROISÉS	52
KRUISWOORDPUZZELS	54
CONCOURS / WEDSTRIJD	56
GEMEENTELIJKE AGENDA COMMUNAL	57



© Hôpital Iris Sud - Ixelles / Iris Ziekenhuis Zuid - Elsene

## MATERNITÉ / KRAAMKLINIEK

10



© Angélique Bourgois

## INTERVIEW / GILLES DAL

18

**Responsable / Verantwoordelijke:** S. De Pauw  
**Rédaction / Redactie:** A.C. Huwart, H. D'Haeyer  
**Traduction / Vertaling:** H. D'Haeyer, A.C. Huwart  
**Infographie communale / Gemeentelijke Infografie**  
 Bourgois Angélique  
**Publicité / Advertenties:** Alain Richez  
 02 515 76 42 - pub@ixelles.brussels -  
 pub@elsene.brussels  
**Agenda:** Axelle Moncomble  
 02 515 76 42 - info@ixelles.brussels

Une publication de la commune d'Ixelles /  
Een uitgave van de gemeente Elsene



**Service Information**  
 18 place Flagey (5<sup>ème</sup> étage)  
 Informatiedienst  
 Flageyplein 18 (5<sup>de</sup> verdieping)  
 Tel: 02 515 76 41  
 info@ixelles.brussels - www.ixelles.be  
 info@elsene.brussels - www.elsene.be

Le papier utilisé à la confection de ce journal,  
répond aux normes les plus strictes en matière de  
développement durable /  
Dit magazine is vervaardigd in papier dat afkomstig is  
van duurzame bronnen





## Marinette De Cloedt, une grande dame s'est éteinte

Marinette De Cloedt, Echevine de l'Instruction publique et de la Santé, est décédée le 12 avril dernier, laissant derrière elle un grand vide et le souvenir impérissable de ses presque 30 années en tant que mandataire publique. C'est sur les traces de son père, Jean-Jacques De Cloedt, conseiller communal de 1976 à 1988, que Marinette rejoint elle aussi les bancs du Conseil en janvier 1989. C'est en 1995 qu'elle exercera pour la première fois des compétences échevinales, avec la Culture, l'Economat, la Santé et l'Hygiène. Elle deviendra Echevine de la Santé et de l'Instruction publique en 2006, compétences qu'elle conservera jusqu'à cette législature.

Marinette vouait une véritable passion à son travail d'Echevine, par lequel elle n'a eu de cesse d'offrir aux jeunes élèves un cadre scolaire épanouissant et de qualité. Férue d'art, de culture et de musique, elle maniait l'écriture avec talent et la poésie était son autre passion. Elle alliait avec brio cette sensibilité et cette finesse à une détermination et une combativité sans faille. Fervente humaniste, elle voulait que l'école soit ce lieu de connaissance, de partage et de développement intellectuel permettant à nos jeunes de se révéler pour se frayer un chemin vers un avenir serein et en pleine conscience.

Cette personnalité hors du commun a sans conteste marqué les esprits. Le Collège a par ailleurs décidé de rebaptiser le complexe scolaire des écoles 7 et 8 en son honneur, pour le nommer « Ecoles du Bois de la Cambre - Marinette De Cloedt ». Un choix qui n'est pas dû au hasard puisqu'elle a elle-même fréquenté l'école dans ses jeunes années. Tout un symbole pour une femme de valeurs, qui se voulait proche des Ixellois et qui restera pour chacun et chacune un exemple de courage et de grande ténacité.

Elle avait souhaité évoquer dans cette édition la nouvelle classe d'immersion en Néerlandais de l'Athénée Charles Janssens. Son article résonne comme un dernier message aux jeunes ixellois, les encourageant à toujours plus d'ouverture et de découverte.

## Marinette De Cloedt, een grote dame is niet meer

Marinette De Cloedt, schepen van Openbaar Onderwijs en Gezondheid, is overleden op 12 april. Ze laat een grote leegte achter, maar ook de blijvende herinnering aan bijna 30 jaar als publiek mandataris. In januari 1989 kreeg ze een zetel in de gemeenteraad en trad zo in de voetsporen van haar vader Jean-Jacques De Cloedt, die van 1976 tot 1988 gemeenteraadslid was. In 1995 werd ze voor het eerst schepen van Cultuur, Economaat, Gezondheid en Hygiëne. In 2006 kreeg ze Gezondheid en Openbaar Onderwijs toegewezen, bevoegdheden die ze behield tot in de huidige legislatuur.

Marinette vervulde haar taak als schepen met passie en gaf de jonge leerlingen een kwalitatieve schoolse omkadering waarin ze zich volop kunnen ontwikkelen. Ze hield van kunst, cultuur en muziek. Ze had talent voor schrijven en een passie voor poëzie. Ze combineerde met brio haar gevoeligheid en finesse met een feilloze vastberadenheid en strijdlustigheid. Ze was een fervent humanist en wilde dat de school een plek was waar kennis en intellectuele ontwikkeling gedeeld worden. Een plek waar jongeren zich kunnen ontwikkelen en zich een weg kunnen banen naar een serene toekomst en in volle bewustzijn.

Marinette was een buitengewoon iemand die indruk kon maken op anderen. Het college heeft overigens besloten op het scholencomplex van scholen 7 en 8 om te dopen tot de 'Ecoles du Bois de la Cambre - Marinette De Cloedt'. Een keuze die niet willekeurig is aangezien ze er als jong meisje zelf school liep. Een symbolische beslissing voor een vrouw met waarden die dicht bij de Elsenaren wilde staan en die voor allen een voorbeeld was van moed en doorzettingsvermogen.

In deze editie wenste ze de nieuwe immersieklas in het Nederlands in het Atheneum Charles Janssens in de kijker te zetten. Haar artikel is als een laatste boodschap aan de jonge Elsenaren, waarmee ze hen aanmoedigt tot steeds meer openheid en ontdekkingen.

*Dominique Dufourny, Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene*



# FOIRES & MARCHÉS / FOREN & MARKTEN

## Elsene, van alle markten thuis



**De wekelijkse markten zijn niet meer weg te denken uit onze gemeente. De mensen komen er samen, ontmoeten er de marktkramers van hun wijk en brengen er aangename en gezellige momenten door. Het is al altijd mijn wens geweest om onze markten in de kijker te zetten en de marktkramers te ondersteunen.**

Vandaag stellen we vast dat je niet meer om Elsene heen kan als het op haar wekelijkse markten aankomt.

Het succes ervan is te danken aan het feit dat ze elk hun eigenheid hebben: de bekende markt op het Flageyplein is elk weekend present. Je kan er je inkopen doen en tussendoor iets drinken in een van de vele cafés in de buurt. Op andere weekdays staan er ook enkele marktkramers.

De markt op het Kasteleinsplein verwelkomt je elke woensdag van 's middags tot 's avonds. Er heerst een ontspannen, bijna zomerse sfeer. Je valt er voor de charme van de plek omwille van de mensen en de rijkdom en verscheidenheid van het koopwaar.

Op donderdag is het de beurt aan de Oude-Lindesquare. De marktkramers staan er voor je klaar en er heerst een warme sfeer.

De gemeente heeft haar aanbod ook uitgebreid met de opkomst van biologische producten en dus ook markten. Sinds 2016 is er de wekelijkse biomarkt op dinsdagmiddag en -avond op het Luxemburgplein, voor het Europees Parlement. Sinds enkele maanden is er ook in de Brugmannwijk een kleine buurtmarkt.

De markten zorgen ervoor dat Elsene een gezellige gemeente is en blijft, waar er heel wat leeft in de verschillende wijken. We stellen alles in het werk om dat zo te houden en de markten te helpen ontwikkelen.

### **Praktische info:**

#### **Markt Flageyplein:**

op zaterdag en zondag van 8 tot 14.30 uur

#### **Markt Kasteleinsplein:**

op woensdag van 12 tot 20.30 uur

#### **Markt Oude-Lindesquare:**

op donderdag van 12 tot 20.30 uur

#### **Markt Luxemburgplein:**

op dinsdag van 12 tot 20.30 uur

#### **Markt Brugmannwijk:**

op vrijdag van 14 tot 20 uur



# Des marchés dynamiques pour une Commune vivante

Les marchés de notre Commune sont des lieux incontournables de rencontre et de partage pour nos habitants, qui sont de plus en plus nombreux à se presser pour aller à la rencontre des maraîchers de leur quartier et passer un agréable moment de convivialité. Depuis toujours, j'ai voulu mettre un coup de projecteur sur ces moments afin que ces derniers prospèrent.

Aujourd'hui, force est de constater qu'Ixelles est devenue une Commune incontournable concernant ses marchés.

Si elle connaît un franc succès dans ce domaine, c'est parce que ceux-ci proposent des ambiances différentes : le bien connu marché de la Place Flagey, présent tous les week-ends, où il est possible de venir faire ses courses tout en prenant un café entre amis dans les établissements avoisinants. Le reste de la semaine, un petit marché prend le relais.

Le marché de la Place du Châtelain vous accueille comme il se doit chaque mercredi, du midi jusqu'au soir. Dans une ambiance décontractée, presque estivale, vous tomberez sous le charme de ce lieu tant par les gens qui s'y trouvent que par la diversité des produits.

Le jeudi, c'est le marché du Vieux Tilleul qui prend le relais, avec de nombreux producteurs à votre service, le tout dans une ambiance chaleureuse.

La Commune a également diversifié son offre avec l'essor des produits bio et la création de marchés dédiés à ce type de produits.

Depuis 2016 la Place du Luxembourg, en face du Parlement européen, propose un marché le mardi durant l'après-midi et le début de soirée. Depuis quelques mois, c'est le quartier Brugmann qui dispose de son petit marché de proximité.

Ces lieux de partage font qu'Ixelles reste une Commune conviviale, où il existe encore une réelle vie dans ses différents quartiers. Nous continuerons à tout mettre en œuvre pour développer ces lieux.

## Informations pratiques :

### Marché Place Flagey :

les samedis et dimanches de 8h à 14h30

### Marché Place du Châtelain :

les mercredis de 12h à 20h30

### Marché du Vieux Tilleul :

les jeudis de 12h à 20h30

### Marché Place du Luxembourg :

les mardis de 12h à 20h30

### Marché Quartier Brugmann :

les vendredis de 14h à 20h



Une compétence de  
Een bevoegdheid van

Dominique  
DUFOURNY

## Elsene-Preventie



Georges Strens

**Elsene-Preventie is een gemeentelijke dienst die als doel heeft de levenskwaliteit in de gemeente te bevorderen en het veiligheidsgevoel van de Elsenaren te vergroten. Daarvoor heeft Elsene-Preventie een breed gamma van diensten voor de burgers via acht voorzieningen.**

De **gemeenschapswachters** in hun paarse uniform zijn makkelijk te herkennen in het straatbeeld. Zij verzekeren een zichtbare en geruststellende aanwezigheid in de openbare ruimte en nemen deel aan doelgerichte preventiecampagnes.

Ook de **straathoekwerkers** gaan de baan op. Ze werken aan het verbeteren van de levenskwaliteit in de wijken en bieden hulp aan wie die nodig heeft. Het zijn maatschappelijk werkers die op het terrein werken.

Wie een conflict heeft (met burens, familie...), kan terecht bij de dienst **Lokale Bemiddeling**. Deze probeert een goede oplossing te vinden bij geschillen, waarin alle partijen zich kunnen vinden. Of er een klacht werd ingediend of niet, de lokale bemiddelaars staan klaar om de burgers te helpen hun conflicten op te lossen.

Wie te maken heeft met moeilijkheden op maatschappelijk of administratief vlak, kan een beroep doen op de **Sociale Bemiddeling**. Deze dienst heeft als taak de sociaal kwetsbare doelgroepen te helpen integreren en ervoor te zorgen dat verschillende lokale gemeenschappen harmonieus kunnen samenleven.

De **Lokale Cel Schoolbegeleiding (LCS)** biedt een luisterend oor en hulp aan elke jongere - en zijn familie en naasten - die specifieke informatie en/of hulp zoekt in verband met het schoolgebeuren. De dienst organiseert ook projecten in scholen om hen te helpen schoolverzuim te bestrijden.

De dienst **Technopreventie** staat in voor diefstalpreventie. De medewerkers van deze dienst geven advies om het risico op diefstal te verminderen. Ze kunnen ook een premie toekennen voor het beveiligen van uw woning. Het is deze dienst die preventiecampagnes organiseert om de burgers alert te maken en hun gewoontes aan te passen om te voorkomen dat ze slachtoffer worden van diefstal.

Kreeg je een administratieve boete? In dat geval kan je uitgenodigd worden om de dienst **Herstelbemiddeling** te ontmoeten. Deze dienst voorziet alternatieve straffen in de plaats van een geldboete. Ben je juridisch veroordeeld om een werkstraf uit te voeren of een taak van algemeen belang, dan is het ons team **AGM** (Alternatief Gerechtelijke Maatregelen) dat je zal begeleiden.

De levenskwaliteit van alle inwoners is dus de kern van de taken van Elsene-Preventie. Alle medewerkers staan voor je klaar, aarzel niet om hen te contacteren. Jouw helpen is hun reden van bestaan!



# Ixelles-Prévention

**Ixelles-Prévention est un service communal dont la mission consiste à promouvoir la qualité de vie et d'accroître le sentiment de sécurité des ixellois. Via huit dispositifs différents, XL-P offre une large gamme de services au citoyen.**

Vous connaissez certainement déjà les **Gardiens de la paix**. Vêtus de leur uniforme mauve, ils sont aisément reconnaissables. Ils assurent une présence visible et rassurante, dans l'espace public, et participent à des campagnes de prévention ciblées.

Arpentant également les rues ixelloises, les **Educateurs de rue** travaillent à l'amélioration de la qualité de vie dans les quartiers et apportent de l'aide aux personnes qui en font la demande. Ce sont des travailleurs sociaux de rue.

En cas de conflit (famille, voisins...), les **Médiateurs locaux** offrent leur aide à ceux qui veulent trouver une issue juste et acceptable pour chacune des parties. Qu'il y ait eu dépôt d'une plainte ou non, les Médiateurs locaux sont à disposition des citoyens pour apaiser les conflits.

S'il fait face à des difficultés d'ordre social ou administratif, le citoyen ixellois peut s'adresser aux **Médiateurs sociaux**. Leur travail est de favoriser l'intégration des populations socialement fragiles et de promouvoir la cohabitation harmonieuse des différentes communautés locales.

La **Cellule locale d'accompagnement scolaire** (CLAS) offre un lieu d'accueil, d'écoute et d'orientation à tout jeune, à sa famille et à ses proches, en demande d'informations et/ou d'ai-

de spécifique au champ scolaire et familial. Ce service réalise également des projets au sein des écoles pour les aider à lutter contre le décrochage scolaire.

Le service de **Technoprévention** se charge de la prévention des vols. Il peut vous conseiller pour diminuer le risque de cambriolage et peut même octroyer une prime pour des travaux de sécurisation des habitations. C'est également ce service qui organise des campagnes de prévention pour inciter le citoyen à adapter ses habitudes pour diminuer le risque d'être victime de vol.

En cas de sanction par amende administrative vous pourriez être invité à rencontrer le service de **Médiation réparatrice** qui est chargé de mettre en place des alternatives au paiement de l'amende. Et si vous étiez condamné par la Justice à devoir réaliser une peine de travail ou des travaux d'intérêt général, c'est par notre **SEMJA** (Service d'encadrement des mesures judiciaires alternatives) que vous seriez accompagné.

La qualité de vie de tous les citoyens est donc au cœur de l'action d'Ixelles-Prévention. Tous ses collaborateurs sont à votre disposition. N'hésitez pas à faire appel à eux, leur raison d'être est de vous aider !



*Une compétence de  
Een bevoegdheid van  
Bea DIALLO*

## Une maternité au cœur de la ville



**La maternité et les urgences pédiatriques du site Etterbeek-Ixelles des Hôpitaux Iris Sud ont fait peau neuve. Désormais, toutes les chambres de la maternité sont individuelles pour plus de confort et pour renforcer les liens entre le bébé et ses parents.**

En 2017, 2104 bébés ont vu le jour à la maternité de l'Hôpital Etterbeek-Ixelles. Celle-ci est une référence en Région bruxelloise. Elle se situe quatrième en nombre de naissances, après les maternités du CHU Brugmann, du CHU Saint-Pierre et du Centre hospitalier Edith Cavell.

Pour mieux accueillir encore les nouveau-nés, le lieu a été entièrement rénové : les 29 chambres ont été réaménagées afin d'offrir aux patients des espaces plus confortables et plus conviviaux. Depuis janvier, la maternité propose exclusivement des chambres individuelles. " *La ministre fédérale de la santé a imposé une réduction de la durée d'hospitalisation suite à un accouchement*", explique le Dr Lamy, Chef de clinique et responsable de l'unité Obstétrique. " *Nous avons souhaité prendre les mesures pour pallier cette décision et pouvoir davantage encore cocooner les nourrissons et les mamans. Notre maternité a en effet toujours été réputée pour son approche humaine, chaleureuse et familiale.* " Lorsque l'on vient d'accoucher, partager une chambre avec une autre famille n'est pas toujours évident. " *Dans une chambre simple, le papa ou le coparent peut partager le séjour. Cela contribue à tisser les liens familiaux dès les premiers moments* ".

Il existe trois catégories de chambres individuelles, pour des prix et des gammes de confort différents : les chambres *Standard* (qui correspondent aux anciennes chambres communes et pour lesquelles aucun supplément n'est demandé) et les chambres *Deluxe* ou *Suite*.

En vivant à leur propre rythme dans une chambre individuelle, en toute intimité, les parents peuvent se concentrer sur l'essentiel et découvrir ensemble leur bébé. Ils apprennent tous les deux à lui donner les soins quotidiens. L'équipe de la maternité est à leur écoute. Celle-ci compte des gynécologues, des sages-femmes, des pédiatres, des kinésithérapeutes, des néonatalogues, les sages-femmes et infirmières de l'unité spécifique de néonatalogie mais aussi des travailleurs médico-sociaux et bien d'autres professionnels encore. " *Nous offrons une approche médicale très personnalisée, tout en travaillant en équipe* ", poursuit le Dr Lamy. La salle de naissance nature a également été repensée pour apporter plus de confort aux parents.

### **Un hôpital à taille humaine**

Le service d'urgences pédiatriques a été réaménagé en tenant compte de l'avis des parents et des professionnels ; le nouvel espace est plus grand et mieux adapté aux besoins des petits patients, de leur accompagnant et de l'équipe soignante. La salle d'attente lumineuse et aux couleurs vives crée un cadre rassurant. Son coin jeux inspire et distrait les jeunes patients. Le service d'urgen-

ces pédiatriques, séparé du service des urgences pour adultes, est assuré 24h/24 et 7j/7. Un pédiatre de garde y est constamment présent. Le service néonatalogie situé à côté des salles de naissance est aussi prêt à intervenir en cas de besoin. *“ Il accueille les bébés à partir de 33 semaines et de minimum 1,5 kg. Nés plus tôt ou avec un poids inférieur, les nouveau-nés seront alors transférés au CHU Saint-Pierre qui fait partie de notre réseau ”.*

La maternité ixelloise est l'une des plus anciennes de la capitale. Elle est née presque en même temps que l'hôpital, au début du XIX<sup>ème</sup> siècle. *“ Des grands-mères de patientes sont venues au monde ici ! ”*, commente le Dr Lamy. Cet hôpital est très ancré localement et à taille humaine. *“ Tout le monde se connaît, ce qui facilite l'échange d'informations et améliore la prise en charge des patients. Notre hôpital propose une médecine, des soins et un accompagnement de qualité pour tous ”.*

Toutes les spécialités y sont représentées. Des consultations dans une cinquantaine de disciplines différentes assurent une médecine de première ligne.

Le site Etterbeek-Ixelles fait partie des Hôpitaux Iris Sud. Une institution hospitalière regroupe aussi les sites Etterbeek-Baron Lambert, Molière Longchamps et Joseph Bracops. Cette structure compte plus de 2000 membres du personnel et plus de 200 médecins.



Dr. Lamy

### Hôpital Iris Sud - Ixelles

Rue Jean Paquot 63

**02 641 41 11**



Photos Hôpital Iris Sud - Ixelles

## Een kraamkliniek in het hart van de stad



**De kraamkliniek en de pediatrie spoeddienst van de afdeling Etterbeek-Elsene van de Iris Ziekenhuizen Zuid werden vernieuwd. Er zijn nu enkel nog éénpersoonskamers, omwille van het comfort en om de band tussen de baby en zijn ouders te versterken.**

In 2017 kwamen 2104 baby's ter wereld op de kraamafdeling van het Ziekenhuis Etterbeek-Elsene. De afdeling is een begrip in de Brusselse regio. Het is de vierde grootste op vlak van geboorteaantallen en wordt voorafgegaan door de kraamklinieken van UVC Brugmann, UMC Sint-Pieter en het Medisch Centrum Edith Cavell.

Om de borelingen nog beter te verwelkomen werd de site volledig gerenoveerd: de 29 kamers werden heringericht tot comfortabelere en warmere ruimtes. Sinds januari zijn er enkel nog éénpersoonskamers op de kraamafdeling. *"De federale minister van Volksgezondheid heeft de verblijfsduur in het ziekenhuis bij een bevalling verminderd,"* legt dokter Lamy uit. Zij is afdelingshoofd verloskunde. *"We kozen er daarom voor om de ruimtes optimaal aan te passen om de pasgeborenen en de mama's nog meer te omhullen. Onze materniteit staat inderdaad bekend voor de menselijke, familiale en warme aanpak die we bieden."* Voor wie pas is bevallen, is het niet altijd eenvoudig om een kamer te delen met een ander gezin. *"In een éénpersoonskamer kan de andere ouder bij moeder en kind verblijven. Dit bevordert vanaf het eerste moment de band tussen de gezinsleden."* Er zijn drie categorieën van één-

persoonskamers die verschillen qua prijs: de *Standard* (zonder extra kosten voor de kamer of erelonen) en de kamers met extra's: *Deluxe* en *Suite*.

In een éénpersoonskamer kunnen de ouders zich op hun eigen ritme en in alle intimiteit concentreren op wat belangrijk is en kennismaken met hun baby. Ze maken zich allebei de dagelijkse verzorging van de baby eigen. Het team van de kraamafdeling staat voor hen klaar: gynaecologen, vroedvrouwen, kinderartsen, kinesisten, neonatologen, maar ook sociaal-medische medewerkers en andere zorgprofessionals. *"We bieden een zeer gepersonaliseerde medische benadering waarbij we steeds nauw in team werken"*, gaat dokter Lamy verder. De natuurlijke verloskamer is volledig ingericht om de ouders alle comfort te bieden.

### **Een ziekenhuis op maat van de mensen**

De pediatrie spoeddienst werd opnieuw ingericht en daarbij werd geluisterd naar de mening van ouders en professionals. De nieuwe ruimte is groter en beter aangepast aan de noden van de kleine patiëntjes, hun begeleider en het verzorgingsteam. De licht- en kleurrijke wachtzaal zorgt voor een geruststellende omgeving. Er is een speelhoek die de kinderen inspireert en afleidt. De pediatrie spoeddienst is afgezonderd van de spoeddienst voor volwassenen en is 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 geopend. Er is steeds een kinderarts van wacht.

Naast de verloskamers bevindt zich de dienst neonatologie, die klaarstaat om tussenbeide te komen indien het nodig is. *“Op de neonatologie onthalen we baby’tjes vanaf 33 weken en een minimumgewicht van 1,5 kg. Baby’s die vroeger geboren zijn of met een lager geboortegewicht worden overgeplaatst naar het UMC Sint-Pieter, dat deel uitmaakt van ons netwerk.”*

De Elsense kraamkliniek is een van de oudste van de hoofdstad. Ze opende ongeveer gelijktijdig met het ziekenhuis haar deuren, aan de start van de 19de eeuw. *“Er zijn patiënten van wie hun grootmoeder hier werd geboren!”* vertelt dokter Lamy. Het is een ziekenhuis op mensenmaat dat lokaal stevig is verankerd. *“Iedereen kent iedereen en dat vergemakkelijkt de uitwisseling van informatie en de begeleiding van de patiënten. Ons ziekenhuis biedt kwalitatieve geneeskunde, verzorging en begeleiding aan iedereen.”*

Alle medische specialismes zijn er vertegenwoordigd. Consultaties binnen een vijftigtal disciplines garanderen een brede eerstelijns-geneeskunde.

De site Etterbeek-Elsene maakt deel uit van de Iris Ziekenhuizen Zuid waartoe ook de sites Etterbeek-Baron Lambert, Molière Longchamp en Joseph Bracops behoren. De ziekenhuisstructuur telt meer dan 2000 personeelsleden en meer dan 200 dokters.



Dr. Chevalier

### Iris Ziekenhuis Zuid - Elsene

Jean Paquotstraat 63

**02 641 41 11**



Foto's Iris Ziekenhuis Zuid - Elsene



## Op zaterdag 26 mei eert Elsene haar senioren

### Omdat op feesten geen leeftijd staat, nodigen wij u uit voor een feestelijke dag in landelijke stijl!

De dienst Creapass organiseert het hele jaar door geleide bezoeken, koorzang, gezelschapsspellen, wandelingen en creatieve en culturele activiteiten voor senioren die actief willen blijven en anderen willen ontmoeten om gezellige momenten te delen.

Elsene gaat helemaal voor de sfeer van de 'guinguette' op deze bijzondere dag die **helemaal gratis** is en waar 60-plussers in de bloemetjes worden gezet. Open koffers en kleerkasten en trek uw strohoed, pet en bolletjesjurk aan.

In de ruime waaier aan workshops vindt iedereen vast zijn of haar gading:  
Zintuigenwandeling, papiercreaties maken, desembrood bakken, improvisatietheater, samen herinneringen delen over Elsene...

Na de activiteiten heffen we samen het glas op de binnenkoer van de Franstalige bibliotheek. 's Middags verwennen we onze smaakpapillen met een heerlijk buffet dat is samengesteld door onze chefs en in de namiddag genieten we van het optreden van het kwartet 'O! Boy' en hun indrukwekkende a capella zang. Afsluiten doen we met rock en disco met de vrolijke thé dansant 'Saturday Afternoon Fever'.

**Reserveer snel uw plaatsen voor dit Seniorenfeest op 02 515 64 67 of 02 515 64 83.**

De schepen van Senioren Yves de Jonghe d'Ardoye verheugt zich erop u te verwelkomen op dit onvergetelijke feest in de genereuze sfeer van de tijd van toen.

**Noteer zeker ook vrijdag 25 mei in uw agenda. Dan komt France BREL, dochter van, om 19 uur naar het Merce-listheater. Ter gelegenheid van het 40-jarige overlijden van de grote Jacques Brel stelt ze er een film en twee boeken voor over het leven van de Belgische artiest, met bijzondere, ongekennde anekdotes. De inkom is gratis.**



# Le samedi 26 mai, Ixelles honore ses seniors

Parce qu'il n'y a pas d'âge pour se rencontrer et faire la fête, rejoignez-nous pour une journée en mode champêtre !

Tout au long de l'année, le service Creapass organise visites guidées, chorale, jeux de société, promenades, activités créatives et culturelles... afin de permettre aux seniors de rester actifs, de se rencontrer et de nouer des liens conviviaux.

Le 26 mai, Ixelles revêtira les couleurs de la guinguette pour une journée spéciale, **entièrement gratuite**, dont les plus de 60 ans seront les rois et les reines. Sortez des malles et des placards, canotiers, casquettes et robes à pois. De nombreux ateliers seront organisés afin que chacun y trouve son bonheur : balade sensorielle, créations de papier, fabrication de pain au levain, improvisation théâtrale, partage de souvenirs ixellois...

Le verre de l'amitié vous sera offert dans la cour de la Bibliothèque francophone. A midi, le buffet concocté par nos chefs de cuisine, ravira sans nul doute vos papilles. Et l'après-midi sera musicale avec le concert du quartet " O ! Boy " et leur chant a capella détonnant, sans oublier le thé dansant " Saturday Afternoon Fever " qui clôturera joyeusement cette belle journée sur des rythmes rock et disco.

**Réservez, dès à présent, vos places pour cette journée spéciale Seniors, au 02 515 64 67 ou 02 515 64 83.**

L'Echevin des Seniors, Yves de Jonghe d'Ardoye se réjouit déjà de vous accueillir toutes et tous, pour ce moment festif inoubliable, dans une ambiance chaleureuse, généreuse et d'antan.

**Notez également dans votre agenda, la venue de France BREL, au Théâtre Mercelis, le vendredi 25 mai, à 19 heures. A l'occasion des 40 ans de la mort du grand Jacques, sa fille présentera un film et proposera deux livres retraçant la vie de l'artiste belge, avec des anecdotes rares et inconnues du public. Accès libre.**



**Fête des seniors - Seniorenfeest**  
Sam. - Zat. 26/05/18  
Au Petit Théâtre Mercelis - Rue Mercelis 15  
In het Klein Mercelitheater - Mercelisstraat 15  
**Gratuit - Gratis**



Une compétence de  
Een bevoegdheid van  
Yves de JONGHE  
d'ARDOYE

# Een positieve gemeentelijke begroting voor 2018 en geen belastingverhoging!

**De begroting werd op 21 december 2017 gestemd op de gemeenteraad en op 7 februari 2018 goedgekeurd door de toezichhoudende overheid. De gewone dienst (lopende inkomsten en uitgaven) toont een positief resultaat van 442.679€. De buitengewone begroting is in evenwicht met een totaal van 52.413.283€ investeringen.**

Op de gewone begroting zullen de inkomsten van 162.609.668€ - waarvan 84% afkomstig is van gemeentelijke belastingen en de aanvullende belastingen (onroerende voorheffing, personenbelasting en belasting op de inschrijving van voertuigen) - de voorziene uitgaven van 162.166.989€ dekken.

Deze uitgaven zijn verdeeld over de personeelsuitgaven (45%), de overdrachtuitgaven zoals subsidies (33%), de werkingsuitgaven (12%) en de schulduitgaven (10%).

Er werden prioriteiten gesteld. Bij de personeelsuitgaven noteren we de aanwerving van 8 nachtbemiddelaars die ingeschakeld worden ter preventie van overlast tijdens de nachtelijke uren. Enkele gemeentediensten worden beter vertegenwoordigd (stedenbouw, stadsrenovatie, mobiliteit en openbare ruimte).

De dotatie aan het OCMW, die is inbegrepen in de 33% van de overdrachtuitgaven, werd verhoogd met meer dan 1 miljoen en bereikt zo een totaal van 23.210.631€. Wat de werkingsuitgaven betreft, zijn bijkomende bedragen voorzien voor het onderhoud van wegen en gebouwen en ook voor openbare netheid.

Op de buitengewone begroting zetten we de investeringsuitgaven voorzichtig verder om de schuldenlast te kunnen blijven beheren. De voornaamste doelen zijn het opnieuw asfalteren van de wegen en de renovatie van gemeentelijke gebouwen en schoolgebouwen.

Bij het opstellen van de begroting voor 2018 werd opnieuw rekening gehouden met gendergelijkheid.

De gemeente beheert haar uitgaven zonder in te boeten op de belangrijke investeringen voor de Esenaren. Ze is erin geslaagd een positief resultaat te boeken op de gewone begroting en het evenwicht te behouden in de buitengewone begroting, en dit ZONDER verhoging van de belastingen.

Je kan de begroting raadplegen op de website: [www.elsene.be](http://www.elsene.be).





# Un budget communal 2018 en boni et pas d'augmentation d'impôt !

**Voté au Conseil communal du 21 décembre 2017, le budget 2018 a été approuvé par la Tutelle le 7 février 2018. Au service ordinaire (recettes et dépenses courantes), le budget présente un résultat positif de 442.679€. Le budget extraordinaire est en équilibre avec un total de 52.413.283€ d'investissements.**

A l'ordinaire, les 162.609.668€ de recettes dont 84% proviennent des taxes communales et des additionnels à l'impôt (précompte immobilier, impôt des personnes physiques et taxes sur l'immatriculation des véhicules), couvriront les dépenses prévues à hauteur de 162.166.989€.

Ces dépenses sont réparties entre les dépenses de personnel (45%), les dépenses de transfert comme les subsides (33%), celles de fonctionnement (12%) et de dettes (10%).

Des priorités ont été établies. En dépense de personnel, 8 agents " les Medi-Anges " seront engagés pour la création d'un dispositif de prévention des nuisances sur la voie publique aux heures tardives. Certains services communaux seront renforcés (urbanisme, rénovation urbaine, mobilité et espace public).

Incluse dans les 33% de dépenses de transfert, la dotation au CPAS a été augmentée de plus d'1 million pour atteindre le total de 23.210.631€.

Quant aux dépenses de fonctionnement, des montants supplémentaires ont été prévus pour l'entretien des voiries et des bâtiments ainsi que pour la propreté publique.

À l'exercice extraordinaire, les dépenses d'investissement se poursuivent mais avec prudence afin de maîtriser la charge de la dette. Le réasphaltage des voiries, la rénovation des bâtiments communaux et scolaires seront les principaux objectifs.

Le budget 2018 a, à nouveau, été établi dans un objectif d'égalité hommes-femmes.

En maîtrisant ses dépenses sans renoncer aux principaux projets d'investissements pour les Ixelloises et les Ixellois, la Commune a pu établir un budget avec un solde positif à l'ordinaire et en équilibre à l'extraordinaire. Et ceci SANS augmentation d'impôts.

Le budget est consultable sur le site : [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be).



*Une compétence de  
Een bevoegdheid van  
Nathalie GILSON*

“ L’abbaye de la Cambre me fascine ”



© Angélique Bourgois

**Il est historien, écrivain, scénariste, humoriste ou encore dramaturge. Mais Gilles Dal est aussi Ixellois depuis toujours !**

Son nom est familier des férus de BD et des auditeurs de La Première, entre autres. Historien, écrivain, scénariste, humoriste ou encore dramaturge, Gilles Dal fait partie des talents qui composent le microcosme culturel et médiatique belge francophone, aux côtés de Frédéric Jannin, Pierre Kroll, Stefan Liberski, Laurence Bibot ou encore Guillermo Guiz.

Nous le retrouvons d’ailleurs assis face à ce dernier, à la table d’un café bien connu de la place Flagey. Gilles Dal est un habitué des lieux.

*“ Ici, il y a toujours beaucoup de monde mais il y a toujours de la place. J’aime cet endroit donnant sur les étangs : c’est l’un des rares à Bruxelles où le paysage n’est pas bousillé par une tour ”.*

Ixelles, il y réside depuis toujours. Enfant, il fréquentait les vendeurs de BD de la Bascule. *“ J’avais aussi déjà une passion viscérale pour l’abbaye de La Cambre ; ce lieu me hante, quand je faisais des cauchemars, ça se passait toujours là. Pourtant c’est très beau ! ”.*

C’est aussi ici qu’il crée et présente certaines de ses réalisations comme son spectacle “ Tout va très bien ”, joué en ce début d’année au Théâtre de la Toison d’Or. Mise en scène par Nathalie Uffner, cette pièce ose le pari de traiter avec humour l’un des thèmes les plus tristes au



monde : le cancer d'un enfant. Gilles Dal en a fait l'expérience dans sa vie personnelle. *" Il n'y a bien sûr rien de comique dans la maladie d'un enfant. En revanche, ce dont on peut rire, c'est des réactions des gens. Beaucoup sont mal à l'aise et maladroits. Ils prononcent des généralités, parfois des réflexions choquantes du style " et qu'est-ce que tu lui donnais à manger à ton fils ? ". Sur le moment, c'est blessant puis après on se dit que c'est drôle, qu'en fait c'est pas possible d'être aussi lourd ! "*

Un euro par place vendue est allé à la fondation Kick Cancer qui œuvre pour la recherche en oncologie pédiatrique. *" Les firmes pharmaceutiques n'investissent pas beaucoup dans les traitements contre les maladies rares, peu rentables. De plus, elles hésitent à tester certaines molécules sur des enfants. Résultat : le taux de guérison des cancers chez les plus jeunes stagne depuis 15 ans, tandis que d'importants progrès ont été réalisés auprès des adultes "*.

### Sans langue de bois

Brillant, curieux de tout, Gilles Dal a d'abord étudié l'histoire à l'ULB. Il a approfondi cette matière avec un doctorat à la prestigieuse université de la Sorbonne, à Paris. Sujet de sa thèse : *" Le discours patronal et syndical sur la sécurité sociale pendant les 30 glorieuses "*. Ou comment, déjà à cette époque pourtant florissante, les uns arguaient que ce système était impayable, pendant que les autres martelaient leur pleine confiance dans les utopies. Le tout dans une parfaite langue de bois.

Après quatre années d'une vie presque monacale, l'auteur rentre à Bruxelles et rencontre Frédéric Jannin. Celui-ci l'intègre à l'équipe d'humoristes du Jeu des Dictionnaires, sur la Première, emmenée par Jacques Mercier, aux côtés de Philippe Geluck, Marc Moulin ou encore Raoul Reyers. Gilles Dal y tient une chronique sur les stéréotypes de langage, ces formules qui permettent de s'en sortir quand on n'a rien à dire. Une matière directement inspirée de sa thèse.

L'historien rédige plusieurs ouvrages *" sérieux "* sur la sécurité sociale, les temps actuels ou encore sur la télévision. Mais il est rattrapé par son besoin d'humour et d'autodérision.

Avec son ami Fred Jannin, il réalise plusieurs BD parmi lesquelles *" Comment devenir belge "*. L'ouvrage décrit comment *" le Belge "* est passé, aux yeux des Français, du statut de ringard pathétique à celui de mec cool et drôle. Dans

*" Rompre sans peine "*, ils abordent le sujet des disputes de couples et des ruptures amoureuses. Il vient de paraître aux éditions Tchoss.

Le temps qui lui reste, ce touche-à-tout qui dit craindre l'ennui aime le passer en terrasse dans son quartier qu'il apprécie pour sa mixité sociale et culturelle. Gilles Dal retrouve encore ses amis au King's of Comedy Club, une piste de lancement pour les humoristes.

Ses quatre grands-parents sont enterrés au cimetière d'Ixelles. *" Cette commune est dans mon cœur "*. L'auteur manie donc lui aussi les expressions standards. *" La formule est frivole mais néanmoins sincère "*, sourit-il.

[www.gilles-dal.net](http://www.gilles-dal.net)



© Angélique Bourgois

## “De Ter Kamerenabdij fascineert mij”



Angélique Bourgois

### **Gilles Dal is historicus, schrijver, scenarioschrijver, humorist, dramaturg... en al zijn hele leven Elsenaar!**

Voor luisteraars van *La Première* en stripfanaten is hij geen onbekende. De historicus, schrijver, scenarioschrijver, comedian en dramaturg Gilles Dal hoort bij de club van getalenteerde Franstalige cultuur- en mediafiguren van België, waar ook Frédéric Jannin, Pierre Kroll, Stefan Liberski, Laurence Bibot en Guillermo Guiz deel van uitmaken.

We treffen Gilles Dal trouwens samen met die laatste aan aan een tafeltje in een bekend café op het Flageyplein. Gilles Dal komt er vaak.

*“Er is hier altijd veel volk maar er is altijd wel nog een plaatsje. Ik hou van deze plek, het zicht op de vijvers. Het is één van de weinige plaatsen in Brussel die niet overschaduwd wordt door een torenblok.”*

Hij woont al zijn hele leven in Elsene. Als kind kocht hij vaak stripverhalen bij de striphandelaars van la Bascule. *“Ik had vreemde ook fascinatie voor de Ter Kamerenabdij. Die plek achtervolgt me. Als ik nachtmerries had, speelden die zich altijd daar af. Het is er nochtans erg mooi!”*

Het is ook hier in Elsene dat hij enkele van zijn stukken maakte en aan het publiek voorstelde, zoals het stuk *Tout va très bien*, dat begin dit jaar te zien was in het Théâtre de la Toison d’Or. Het stuk in regie van Nathalie Uffner durft het aan om met humor een zeer gevoelig thema aan te snijden: kinderkanker. Een thema waar Gilles Dal

in zijn privéleven mee werd geconfronteerd. *“De ziekte van een kind is uiteraard niet iets om mee te lachen. Maar waar wel humor in zit, dat zijn de reacties van de mensen. Veel mensen zijn onwennig en klunzig in hun reacties. Ze doen veralgemenende en choquerende uitspraken in de trant van “wat gaf je hem te eten?” Dat is kwetsend, maar achteraf gezien is het eigenlijk grappig, hoe is het mogelijk dat mensen zo lomp kunnen zijn!”*



Eén euro per verkochte plaats ging naar de organisatie Kick Cancer, die fondsen inzamelt voor het onderzoek naar pediatrische oncologie.

*"De farmaceutische bedrijven investeren niet veel in behandelingen tegen zeldzame ziektes, het is weinig rendabel. Ze aarzelen bovendien ook om sommige moleculen te testen op kinderen. Resultaat: de genezingsgraad van kanker bij kinderen stagneert sinds 15 jaar, terwijl bij volwassenen wel aanzienlijk vooruitgang geboekt wordt."*

### Praten zonder iets te zeggen

De nieuwsgierige en briljante Gilles Dal studeerde geschiedenis aan de ULB. Hij verdiepte zich in het vak met een doctoraat aan de prestigieuze universiteit in Parijs, de Sorbonne.

Zijn doctoraatsthesis gaat over het discours van werkgevers en syndicaten over de sociale zekerheid tijdens 'les trente glorieuses' (periode van economische groei na WO II).

Of hoe ook toen al tijdens die nochtans bloeiende periode er stemmen opgingen dat het systeem onbetaalbaar zou zijn, terwijl anderen al hun vertrouwen inzetten op de utopieën. Dat alles in veel loze woorden.

Na vier jaren als een monnik te hebben geleefd, keert de auteur terug naar Brussel en ontmoet er humorist Frédéric Jannin. Die introduceert hem in het team van het humoristische radio-programma *Le Jeu des Dictionnaires* op *La Première*, gepresenteerd door Jacques Mercier. Hij zit er aan de zijde van onder meer Philippe Geluck, Marc Moulin en Raoul Reyers.

Gilles Dal verzorgt er een rubriek over stereotypen in de taal, formules die je kan gebruiken als je niks te vertellen hebt. Een onderwerp dat rechtstreeks geïnspireerd is op zijn thesis.

Als historicus schreef hij meerdere "serieuze" stukken over sociale zekerheid, de actualiteit en over televisie.

Maar vaak wordt hij ingehaald door zijn behoefte aan humor en zelfrelativering. Samen met zijn vriend Fred Jannin maakt hij verschillende strips, zoals *Comment devenir belge* (Hoe word je Belg?).

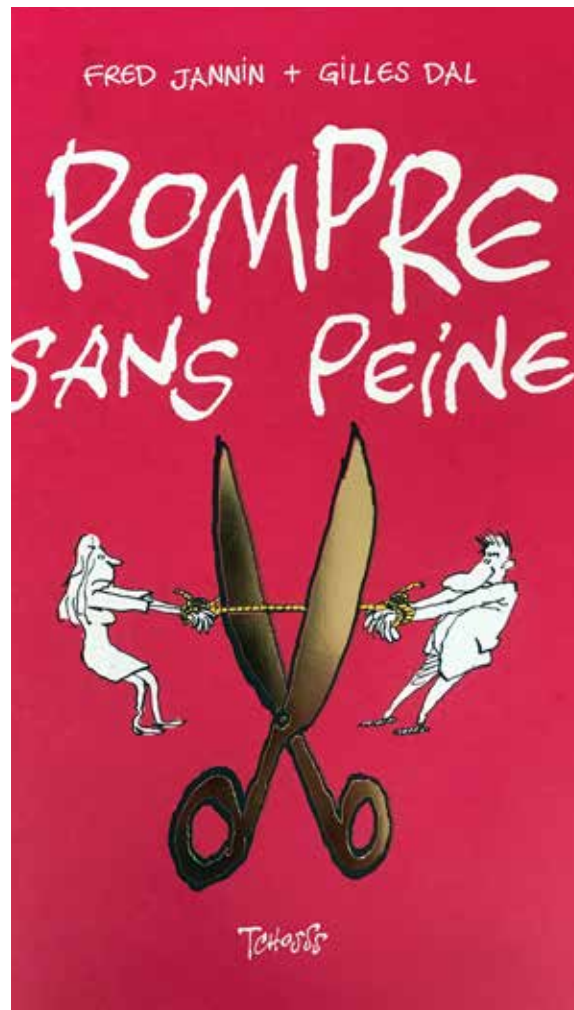
De strip gaat over hoe "de Belg" in de ogen van de Fransen geëvolueerd is van een

boerenpummel naar een coole en grappige kerel. In het recentere *Rompres sans peine* onderzoeken ze in 72 pagina's de thema's ruzies tussen partners, uit elkaar gaan en alles wat daarbij komt kijken. Het is uitgegeven bij uitgeverij Tchoss.

In zijn vrije tijd zit hij graag op een terrasje in zijn wijk. Hij houdt van de sociale en culturele mix die je er vindt. Gilles Dal ziet ook regelmatig zijn vrienden van de Kings of Comedy Club terug, een lanceerplatform voor comedians.

Alle vier zijn grootouders liggen begraven op de begraafplaats van Elsene. *"Ik draag Elsene in mijn hart."* De schrijver maakt dus ook wel eens gebruik van clichés. *"Ik zeg het wat om te lachen, maar het is toch gemeend,"* glimlacht hij.

[www.gilles-dal.net](http://www.gilles-dal.net)



## Het Atheneum Charles Janssens, 100 jaar oud en helemaal mee met de tijd



### “Talenkennis is de toegang tot wijsheid”. (Francis Bacon)

Het ACJ behoort tot die secundaire scholen die het officiële Brusselse onderwijs haar goede naam geven. Om te blijven evolueren en daarbij zowel de eigen identiteit te behouden als de maatschappelijke en decretale veranderingen en vereisten te integreren, is het nodig te kunnen rekenen op de kracht die geput wordt uit de waarden die de filosofie van de school onderbouwen en om oplettend te blijven voor de noden en verplichtingen van het onderwijs van morgen. Die kracht is de **openheid** die blijkt uit het brede gamma aan keuzes: van het algemeen tot het beroepsonderwijs, van boekhouding tot verschillende kunstvormen, van wetenschappen tot Latijn en Grieks.

Het is ook het **vertrouwen** dat we schenken aan de toekomstige burgers, die hun eerste stappen zetten in de participatieve democratie aan de hand van hun rol als klasafgevaardigde of eco-afgevaardigde (ja, het ACJ heeft een eigen moestuin!) en hun vertegenwoordiging in de schoolraad. Er wordt ook veel belang gehecht aan culturele, educatieve en maatschappelijke projecten: een talentendag, AfrikACJ, taaldagen, samenwerkingen met de Munt, Amnesty International, Millenium Youth Project... om er maar enkele te noemen.

Dit alles zou niet mogelijk zijn zonder de energie en de **vastberadenheid** van het team van leraren en begeleiders. In een sfeer van openheid en dagelijkse dialoog staan zij steeds rond de leerling en begeleiden de jongere langs zijn of haar hele parcours.

Het team neemt onophoudelijk nieuwe pedagogische methodes in overweging en heeft besloten om vanaf september 2018 **de immersie in het Nederlands** in te voeren. In het eerste jaar krijgt de leerling 13 lessen aangeboden in het Nederlands en na verloop van tijd worden ook verschillende andere vakken in deze tweede taal gegeven (wetenschappen, geschiedenis-aardrijkskunde, wiskunde). Na het succes van de immersieklassen in het gemeentelijk basisonderwijs (in school 7 Ter Kamerenbos sinds 2011), zijn we ervan overtuigd dat dit verruimde keuzeaanbod helemaal past binnen de filosofie van het ACJ en beantwoordt aan de verwachtingen van onze maatschappij.

**Info en contact: Atheneum Charles Janssens**  
**Londenplein 5**  
**[www.atheneecharlesjanssens.be](http://www.atheneecharlesjanssens.be)**  
**Secretariaat: 02 515 75 64**



# L' Athénée Charles Janssens, une école centenaire dans l'air du temps

**" La connaissance des langues est la porte de la sagesse. " (Francis Bacon)**

L'ACJ fait partie de ces écoles secondaires qui donnent à l'enseignement officiel bruxellois ses lettres de noblesse, mais pour traverser le temps sans perdre de son identité tout en intégrant les modifications et injonctions sociétales et décrétales, il faut pouvoir compter sur la force puisée dans les valeurs qui étayent la philosophie de l'établissement et rester vigilant et réactif aux besoins et contraintes de l'enseignement de demain.

Cette force, c'est celle de l'**ouverture** illustrée par un large choix d'options : du général au professionnel, de la comptabilité aux humanités artistiques en arts de la parole, de sciences-éco à latin-grec.

C'est aussi la **confiance** accordée à ces futurs citoyens qui s'exercent à la démocratie participative à travers leur rôle de délégué de classe ou d'éco-délégué (oui, l'ACJ a son potager !) et à leur présence au Conseil de Participation. C'est encore l'importance donnée aux projets culturels, citoyens et éducatifs : Journée Jeunes Talents, AfrikACJ, séjours linguistiques, collaborations avec la Monnaie et Amnesty Interna-

tional, Millenium Youth Project pour n'en citer que quelques-uns.

Tout ceci serait impossible sans le dynamisme et la **rigueur** de l'équipe éducative qui, dans un esprit d'ouverture et de dialogue quotidien est toujours rassemblée autour du jeune et l'accompagne tout au long de son parcours.

A partir de la rentrée 2018, cette équipe, sans cesse en réflexion autour des nouvelles pédagogies, a décidé de se lancer dans l'**immersion en néerlandais**. En 1<sup>ère</sup> année, l'élève bénéficiera de 11h de cours en néerlandais et au fil de son cursus, il abordera différentes disciplines dans la seconde langue (sciences, histoire-géo). Après le succès des classes immersives dans l'enseignement communal primaire (à l'école n°7 du Bois de la Cambre depuis 2011), nous sommes convaincus que cette plus grande pluralité de choix s'inscrit dans l'esprit même de l'ACJ et répond aux attentes de notre société.

**Info et contact : Athénée Charles Janssens  
Place de Londres 5  
[www.atheneecharlesjanssens.be](http://www.atheneecharlesjanssens.be)  
Secrétariat : 02 515 75 64**



*Une compétence de  
Een bevoegdheid van*

*Marinette  
DE CLOEDT*

## Feest voor de dieren op zaterdag 26 mei !



Op zaterdag 26 mei 2018 organiseert de gemeente Elsene van 11 tot 19 uur een nieuwe editie van 'Dieren in de stad', het onder Elsenaren wel bekende evenement waar de meeste verenigingen voor dierenwelzijn op aanwezig zijn. Het feest start om 12 uur in aanwezigheid van Bianca Debaets, staatssecretaris voor Dierenwelzijn.

*"Dieren hebben allemaal hun plaatsje in de stad. Ze hebben een niet te verwaarlozen invloed op ons leefmilieu en het evenwicht in de natuur. De meest vertrouwde onder hen, de gezelschapsdieren, dragen bij tot het welzijn en dus tot de gezondheid en de levenskwaliteit van de burgers. Ze spelen een belangrijke sociale rol voor kinderen, ouderen, alleenstaanden of mensen met een beperking. Aandacht hebben voor het welzijn van dieren, is ook aandacht besteden aan het evenwicht van mensen. Een goede reden om een feestelijk en informatief evenement aan hen te wijden",* zegt Delphine Bourgeois, schepen van Dierenwelzijn.

De gemeente kreeg onlangs een label voor Dierenwelzijn dat uitgereikt werd door het Gewest.

### Enkele van de belangrijkste acties zijn:

- een hondenloopzone die op 14 oktober 2017 geopend werd in het Roddelbos
- een tweede hondenzone *La Balade des Dames* in de Ter Kamerenabdij, die binnenkort geopend zal worden in het bijzijn van de betrokken ministers
- de toekenning van een premie voor de sterilisatie van huiskatten

### Meer info:

Laat het ons weten:

02 515 61 33

[levenskwaliteit@elsene.brussels](mailto:levenskwaliteit@elsene.brussels)

Ontdek alles over dieren in de stad op zaterdag 26 mei op het Heilig-Kruisplein.

**11.30 > Doorlopende animaties:** grime, tekenworkshops, tentoonstellingen, pedagogische voorstellingen...

**12.00 > Officiële opening en drink in aanwezigheid van Bianca Debaets, staatssecretaris voor Dierenwelzijn.**

**13.00 - 14.00 > Rondetafelgesprek en praktische tips** over het samenleven met dieren in de stad, in aanwezigheid van experts, prominenten en de andere schepenen voor Dierenwelzijn. Thema's van het gesprek: mishandeling, sterilisatie van katten, etc.

**14.00 - 15.30 > Demonstratie hondenschool door de hondenbrigade.**

**15.30 - 17.00 > Wedstrijd sympathiekste hond** - Doorlopend inschrijven mogelijk.

**17.30 > Prijsuitreiking en afsluiting met receptie.**



# Les animaux en fête ce samedi 26 mai !

Le samedi 26 mai 2018, de 11 à 19 heures, Ixelles organise la nouvelle édition d'Animaux dans la Ville, un événement bien connu des Ixellois(e)s qui rassemble la majorité des associations de protection animale. Son inauguration officielle se tiendra à 12h précises en présence de Bianca Debaets, Secrétaire d'Etat en charge du Bien-être des animaux.

*" Les animaux, qu'ils soient domestiques ou sauvages, ont le droit de cité en villes. Les animaux de compagnie participent au bien-être, donc à la santé et à la qualité de la vie des citoyens. Leur rôle social, auprès des enfants, des personnes âgées, des personnes seules ou présentant un handicap n'est plus à démontrer. Veiller au bien-être des animaux, c'est aussi veiller à l'équilibre des personnes. Une bonne raison de leur consacrer un événement festif et informatif ",* commente Delphine Bourgeois, Echevine du Bien-être des animaux.

La Commune a obtenu cette année le label du Bien-être des Animaux décerné par la Région.

## Parmi ses actions les plus marquantes :

- Un espace de liberté officiel dédié aux chiens, inauguré le 14 octobre 2017 au Bois des Commères
- Un second espace pour chiens intitulé " La balade des Dames " à l'abbaye de La Cambre qui sera inauguré prochainement en présence des Ministres concernés
- L'octroi de primes à la stérilisation des chats domestiques

## Plus d'infos :

02 515 61 33

[qualitedelavie@ixelles.brussels](mailto:qualitedelavie@ixelles.brussels)

Pour tout savoir des Animaux en Ville, rendez-vous sur la place Sainte-Croix le samedi 26 mai.

ANIMAUX dans la ville  
Dieren in de stad  
DI ZO 26/5/2018 11.00 > 19.00  
Place Sainte-Croix  
Heilig-Kruisplein  
(Flagey)  
ANIMATIONS • EXPOSITIONS • CONCOURS • DÉMONSTRATIONS  
ANIMATIE • TENTOONSTELLINGEN • WEDSTRIJDEN • DEMONSTRATIES

**11.30 > Animations tout au long de la journée :** grimage, ateliers de dessin, expositions, spectacles pédagogiques, etc.

**12.00 > Inauguration officielle et drink en présence de Mme Bianca Debaets, Secrétaire d'Etat en charge du Bien-être des animaux et de personnalités.**

**13.00 - 14.00 > Table ronde et conseils pratiques** sur la cohabitation avec les animaux en ville, en présence d'experts, de personnalités et des autres Echevins en charge du Bien-être animal. Sujets traités : maltraitance, stérilisation des chats, etc...

**14.00 - 15.30 > Démonstrations d'éducation canine** notamment par la brigade canine.

**15.30 - 17.00 > Concours du Clebs le plus sympa** - Inscriptions tout au long de la journée.

**17.30 > Remise des prix et drink convivial.**



Une compétence de  
Een bevoegdheid van

Delphine  
BOURGEOIS

## Een zomer vol sport en spel!



Voor heel wat ouders is opvang vinden tijdens de zomervakantie een heuse puzzel. Hier vind je enkele ideeën voor leuke sportieve of creatieve kampen dicht bij huis waar je kroost kan leren, ontdekken, vriendjes maken en plezier beleven tijdens de zomermaanden.

### **Sportdienst / Sportcentrum Albert Demuyter**

Voltastraat 18 - 02 515 69 22

[csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com) - <http://www.xlsports.be>

Circus, judo, omnisport, tennis, dans... er is voor elk wat wils. Voor kinderen van 3 tot 16 jaar. De kampen zijn geschikt voor beginners die een nieuwe discipline willen ontdekken, maar ook voor gevorderden. Gediplomeerde en ervaren monitoren begeleiden de stages.

### **Emergence XL**

Scepterstraat 13-19 - 02 515 69 81

<http://www.emergencexl.com>

Emergence XL is een centrum voor maatschappelijke en professionele re-integratie door middel van sport. Ze organiseren ook kampen voor kinderen: minivoetbal, zwemmen, omnisport, dans, creatieve workshops, sprookjes, psychomotorische ontwikkeling...

### **Dienst Openbaar Onderwijs**

02 515 65 11

<http://www.elsene.be>

Ook buiten de schooluren blijft de dienst Openbaar Onderwijs zich ontfermen over je spruiten met hun speelpleinwerking. Kinderen van 2,5 tot 5 jaar worden opgevangen op het speelplein Boondaal (Elizastraat 100), kinderen van 5 tot 12 jaar in het Openluchtcentrum

Madeleine Clément in Waver. Op het programma: spelen, wandelen, knutselen, welzijns- en sportactiviteiten.

### **Jeugddienst**

02 515 69 05

[jeugd@elsene.brussels](mailto:jeugd@elsene.brussels) - <http://www.elsene.be>

De jeugddienst organiseert ook vakantiecampen voor kinderen van 6 tot 18 jaar. Ze kunnen er deelnemen aan leuke, ontspannende culturele en sportieve activiteiten.

### **Dienst Solidariteit**

Viaductstraat 133 - 02 643 59 60

<http://www.elsene.be>

De dienst Solidariteit (Wijkhuis Malibrans / Huis van de Solidariteit) organiseert ook leuke en leerrijke kampjes voor kinderen 2,5 tot 12 jaar. Er zijn verschillende thema's: samenwerkingsspellen, sprookjes, energie, schattenjacht, cinema, breakdance-hip hop...

**Je kan bij de verschillende diensten een brochure aanvragen waarin het hele aanbod vakantiecampen is opgenomen.**



# Un été sportif et récréatif !

Plusieurs services communaux proposent des stages ou des plaines de vacances pour les enfants et les adolescents durant les vacances scolaires. Faites vos choix !

Occuper les enfants durant les deux mois d'été constitue un fameux casse-tête pour de nombreux parents. Voici quelques idées afin de trouver des stages sportifs ou récréatifs pour apprendre, découvrir, rencontrer et s'amuser près de chez soi pendant les vacances.

## **Service des Sports / Centre sportif Albert Demuyter**

18 rue Volta - 02 515 69 22

[csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com) - <http://www.xlsports.be>

Cirque, judo, multisport, tennis, danse,... Il y en a pour toutes les envies, de 3 à 16 ans. Ces stages permettent de découvrir ou d'approfondir une discipline. Ils sont encadrés par des moniteurs diplômés et expérimentés.

## **Emergence XL**

13-19 rue du Sceptre - 02 515 69 81

<http://www.emergencexl.com>

Emergence XL est un centre d'insertion socio-professionnelle par le sport qui organise également des stages pour enfants : mini-foot, natation, multisport, danse, ateliers créatifs, conte, psychomotricité,...

## **Service de l'Instruction publique**

02 515 65 11

<http://www.ixelles.be>

Même après l'école, le service de l'Instruction publique continue de veiller sur les plus jeunes

à travers ses plaines de vacances. Les 2,5 ans à 5 ans sont accueillis à la plaine de jeux de Boondaël (100 rue Elise), les 5-12 au Centre de plein air Madeleine Clément à Basse-Wavre. Au programme : grands jeux, promenades, ateliers créatifs, activités " bien-être " ou sportives.

## **Service Jeunesse**

02 515 69 05

[jeunesse@ixelles.brussels](mailto:jeunesse@ixelles.brussels) - <http://www.ixelles.be>

Le service de la Jeunesse organise également des centres de vacances où les jeunes de 6 à 18 ans peuvent prendre part à des activités ludiques, sportives, culturelles et récréatives.

## **Service de la Solidarité**

133 rue du Viaduc - 02 643 59 60

<http://www.ixelles.be>

Le service Solidarité (Maison de quartier Malibrans / Maison de la Solidarité) propose des stages ludiques et éducatifs pour les enfants de 2,5 ans à 12 ans autour de différents thèmes : jeux coopératifs, contes, à la découverte de l'énergie, chasse au trésor, cinéma, breakdance-hip hop,...

**Une brochure regroupant l'ensemble de l'offre communale en matière de stages est disponible sur demande auprès des différents services.**





# NETTOYAGE À SEC ÉCOLOGIQUE BLANCHISSERIE DE HAUTE QUALITÉ



En échange de cette annonce et pour un achat de min. 20€

**-5€**

de réduction  
Jusqu'au 30/06/2018



Rue du Roitelet, 4 -1170 Watermael-Boitsfort • Chaussée de Boondael, 386 -1050 Ixelles  
Tél.: 02 648 67 61 • [petitesuisse@skynet.be](mailto:petitesuisse@skynet.be) • [www.blanchisserie-petite-suisse.be](http://www.blanchisserie-petite-suisse.be)



10 ans d'expérience  
en primaire  
et en secondaire  
Préparation aux  
examens  
dans toutes les matières

## Offre exclusive

Frais d'inscription offerts (soit 80€ de réduction)  
Indiquez la référence Ixl18



Réservez un enseignant dès maintenant :

02 808 63 95

[www.admitis.com](http://www.admitis.com)



Centre de Phonétique  
Appliquée de Bruxelles



# COURS DE LANGUES

Avenue Louise 113, 1050 Ixelles

ANGLAIS

FRANÇAIS

NÉERLANDAIS

GRAMMAIRE ET  
ORTHOGRAPHE

& INFORMATIQUE

Réductions pour les demandeurs d'emploi  
Maintien des allocations familiales pour étudiants  
4 sessions par an

02 511 01 09

[www.cpab.be](http://www.cpab.be)



# TOUT N'EST QUE PLAISIR !



Sandwich, wrap, panini.  
On peut manger vite fait sur le pouce  
tout en s'en léchant les doigts.

Un poulet I.N.  
bon pour votre santé  
et pour la planète.

Baguettes et viennoiseries cuites  
sur place. Pain livré chaque matin.  
Obsession fraîcheur.



Salades, spécialités grecques  
et sushis. La légèreté aussi doit  
avoir du goût.

Le monde entier atterrit  
dans nos frigos : Thaïlande, Chine,  
Japon, Grèce, Italie et  
Belgique (tout de même !).



Des desserts à vous couper le souffle  
élaborés par nos artisans...  
Macarons, tartes, cheesecakes, crumbles,...  
De quoi assouvir les envies  
gourmandes de chacun.

Venir aux heures  
qui vous conviennent  
et déguster sur place  
si vous le souhaitez.

**7H30-22H00**

**OUVERT 7/7**

**Deli**  
TRAITEUR

## Wie slaapt waar in Elsene?



**Gastenverblijf, hotel, appartement-hotel of logies bij de inwoner: voor alle categorieën bestaan uitbatingsvoorwaarden. Wij maken er voortaan een prioriteit van.**

### **Hoe werkt het?**

Het uitbaten van een toeristisch verblijf is een activiteit die gereguleerd wordt door het Brussels Gewest. Indien u een zaak wil uitbaten, moet u geregistreerd zijn bij Brussel Economie en Werkgelegenheid en voldoen aan bepaalde voorwaarden. Eén daarvan is: in bezit zijn van een stedenbouwkundig attest dat werd afgeleverd door de gemeentelijke overheid.

### **Waarover gaat het?**

Dit attest gaat na of het uit te baten goed conform is aan de stedenbouwkundige normen en of de uitgeoefende activiteit overeenkomt met de bestemming die volgens de bestaande vergunningen is toegelaten.

### **Wat is het probleem?**

Als we het goede imago van Elsene willen behouden door middel van kwalitatieve toeristische logies, moeten we zorgen voor een eerlijke concurrentie tussen de verschillende uitbaters en mogen we zeker niet toelaten dat er een onreglementair aanbod ontstaat dat in het nadeel is van de Elsenaars. We zien te vaak dat eengezinswoningen of opbrengsteigendommen verblijven worden voor toeristen en feestvierders die de levenskwaliteit van de buurtbewoners aantasten.

Een situatie die door elkaar gegooid wordt door valse

gastenverblijven en die publiek gemaakt wordt op websites die weinig geven om reglementeringen of het welzijn van de inwoners, dat aanvaarden wij in Elsene niet.

*"Ik heb besloten om er de komende maanden een prioriteit van te maken voor de controledienst van stedenbouw. De betreuwenswaardige situaties die het fenomeen met zich meebrengt voor de Elsenaars en de oneerlijke concurrentie tegenover de hotels bijvoorbeeld, kunnen niet ongestraft blijven. We hebben, met de steun van het gewest en de lokale politie enkele lijnen uitgezet die, hoop ik, snel hun vruchten zullen afwerpen", benadrukt de schepen van Stedenbouw, Handel en Economische Ontwikkeling Viviane Teitelbaum.*

*"We steunen de economische ontwikkeling en strijden actief tegen stedenbouwkundige onwettelijkheden en overlast die de levenskwaliteit in de stad aantasten", besluit ze.*



# Qui dort où à Ixelles ?

**Hébergement touristique, hôtel, appart-hôtel, ou chez l'habitant-e : il y a des conditions d'exploitation pour toutes les catégories. Nous en faisons désormais une priorité.**

## Comment cela fonctionne ?

L'hébergement touristique est une activité réglementée en Région bruxelloise. Si vous voulez exploiter cette activité, vous devez être enregistré par Bruxelles Économie et Emploi et respecter certaines conditions. Parmi ces conditions : la délivrance d'une attestation urbanistique par l'autorité communale.

## De quoi s'agit-il ?

Cette attestation vise à examiner si le bien est conforme aux normes urbanistiques et si l'activité exercée correspond à l'affectation autorisée par les permis existants.

## Quel est le problème ?

Si nous tenons à valoriser l'image d'Ixelles par le biais d'hébergements de qualité pour accueillir les touristes nous devons veiller à respecter une concurrence loyale entre les différent-e-s exploitant-e-s et surtout ne pouvons accepter que l'offre se fasse de manière sauvage au détriment des Ixellois-es.

En effet, trop souvent nous voyons des maisons unifamiliales ou de rapport devenir des lieux

pour touristes et fêtard-e-s, nuisant ainsi fortement à la qualité de vie des riverain-e-s. Une situation assez chamboulée par de fausses maison d'hôtes et rendue publique par des plates-formes peu soucieuses des réglementations et du bien-être des habitant-e-s n'est pas acceptable pour nous, à Ixelles.

*" J'ai décidé d'en faire une des priorités dans les mois à venir pour le service contrôle de l'urbanisme, souligne l'Echevine de l'Urbanisme, du Commerce et du Développement économique, Viviane Teitelbaum. En effet, les situations déplorables que cela entraîne pour les Ixellois-es et la concurrence déloyale vis-à-vis des hébergements hôteliers, par exemple, ne peut continuer dans l'impunité. Avec le soutien de la Région et de la police locale, nous avons mis en place des lignes de conduite qui, je l'espère, porteront leurs fruits rapidement".*

L'Echevine conclut : *"Nous soutenons le développement économique tout en luttant activement contre les illégalités urbanistiques et les nuisances portant atteinte à la qualité de vie en ville".*



Angélique Bourgois



Une compétence de  
Een bevoegdheid van  
Viviane  
TEITELBAUM



Chantal Moens

## Sans Souci Living Stories een literair parcours in de wijk

Het literaire festival Sans Souci Boekenbaz'art krijgt dit jaar een nieuwe naam: Sans Souci Living Stories. Op zaterdag 26 mei kan je van 14 tot 18 uur genieten van verteltheater, lezingen, voorleesurtjes en literaire animaties in de "living rooms" van de bewoners van de Sans Souci-wijk.

Vijf goeie redenen om je in te schrijven voor dit unieke literaire parcours:

1. De verschillende thematische literaire parcours starten in Bibliotheek Sans Souci. Was je nog nooit eerder in de Nederlandstalige bibliotheek van Elsene? Dan is dit het uitgelezen moment om haar te leren kennen! Wie zich die dag bovendien een lidkaart aanschaft, kan gratis deelnemen aan het festival.
2. De optredens vinden plaats in de huiskamers van bewoners van de Sans Souci-wijk. Zo creëren we intieme momenten en interessante ontmoetingen tussen bezoekers, schrijvers en de gastheren/-dames van het huis.
3. Het programma is net als de wijk superdivers en meertalig (NL/FR/EN), met gevestigde namen als illustratoren **Gerda Dendooven** en **Kitty Crowther**, dichter **Els Moors**, maar ook minder gekende pareltjes zoals de Belgisch kampioen *slam poetry* **Lisette Ma Neza**.
4. Sans Souci Living Stories geeft ook vluchtelingen een podium. Onder begeleiding van o.m. schrijver **Sulaiman Addonia** nemen Brusselse asielzoekers vooraf deel aan

een schrijfacademie. Hun teksten brengen ze voor in de huiskamer van hun schrijfcoach.

5. De Sans Soucistraat is nog steeds het hart van het festival: je kan er genieten van een hapje en een drankje, een speelstraat voor de kinderen, een baby zone etc. Sans Souci Living Stories is er werkelijk voor iedereen!

Info en reservaties:

[www.livingstories.brussels](http://www.livingstories.brussels)  
[bibliotheek@elsene.brussels](mailto:bibliotheek@elsene.brussels)  
02 515 64 50

**Bibliotheek Sans Souci**  
**Sans Soucistraat 131**  
**1050 Elsene**

### NIET TE MISSEN DEZE ZOMER:

- **Donderdagavond 5 juli** vieren wij met "Dansen in het park" het feest van de Vlaamse Gemeenschap voor de vierde keer in het Viaductpark. Wees erbij voor een spetterende start van de zomervakantie!
- Op **28 juni en 30 augustus** kunnen we weer van twee muzikale Café Congés genieten. Tevens de ideale gelegenheid om de vernieuwde tuin van GC Elzenhof te ontdekken.



# Sans Souci Living Stories une fête de quartier littéraire

Le festival littéraire Sans Souci Boekenbaz'art reçoit cette année une nouvelle appellation : Sans Souci Living Stories. Rendez-vous le samedi 26 mai pour écouter des histoires et profiter des animations dans les salons des habitants du quartier Sans Souci.



**Cinq bonnes raisons de vous inscrire à ce parcours unique :**

1. Les différents parcours littéraires partent de la Bibliothèque Sans Souci. Si vous ne la connaissez pas, c'est l'occasion idéale pour en

## A NE PAS MANQUER CET ÉTÉ :

- **Au soir du 5 juillet** se tiendra la 4<sup>ème</sup> édition de "Dansen in het park" à l'occasion de la Fête de la Communauté flamande. Venez commencer l'été avec nous !

- Le **28 juin et le 30 août**, ce sera le retour en musique des Cafés Congés, dans le jardin rénové du Centre communautaire Elzenhof.

franchir la porte. Les personnes qui prendront une carte de membre ce jour-là bénéficieront d'un accès gratuit au festival.

2. Les représentations littéraires se tiendront dans les salons des habitants du quartier. Elles créeront des moments intimes et des rencontres enrichissantes, entre hôtes, visiteurs et écrivains.

3. Le programme du Sans Souci Living Stories est multilingue (NL, FR, ANGL), comme le quartier qui l'abrite. Il comprend des auteurs et des illustrateurs tels que **Gerda Dendooven**, **Kitty Crowther**, **Els Moors** mais aussi d'autres perles moins connues comme la championne belge de poésie slam **Lisette Ma Neza**.

4. Le Sans Souci Living Stories offre aussi une tribune aux réfugiés. Sous la direction de, entre autres, l'écrivain **Sulaiman Addonia**, des demandeurs d'asile bruxellois participent à une académie d'écriture. Ils présenteront leurs textes dans le salon de leur coach.

5. La rue Sans Souci reste au cœur du festival : on y trouve de quoi boire et de quoi manger, ainsi que des jeux pour enfants et un espace " spécial bébés ". Le Sans Souci Living Stories est ouvert à tous !

## Infos et réservations :

[www.livingstories.brussels](http://www.livingstories.brussels)  
[bibliotheek@elsene.brussels](mailto:bibliotheek@elsene.brussels)  
 02 515 64 50

**Bibliothèque Sans Souci**  
 Rue Sans Souci 131  
 1050 Ixelles



*Een bevoegdheid van  
 Une compétence de  
 Maite MORREN*

## De Kapel van Boondaal, een stille getuige van de plaatselijke geschiedenis



Angélique Bourgois

**De kapel, die dateert uit de Middeleeuwen, werd ontheiligd in 1966. Nu vinden er indrukwekkende concerten en tentoonstellingen plaats.**

De Kapel van Boondaal is een van de oudste gebouwen van Elsene. Ze werd in de tweede helft van de 15de eeuw gebouwd op initiatief van Willem van Hulstbosch (1435-1485), kanunnik van Sint-Goedele. De eerste mis werd er opgedragen in 1463. Een tiental jaren later werd de kapel vergroot omdat ze te klein was geworden voor het toegenomen aantal dorpsbewoners. De werken liepen in 1474 op hun einde, aan de vooravond van Maria-Hemelvaart. De kapel was sindsdien gewijd aan de maagd Maria en aan de heilige Adrianus.

In 1582, tijdens de Godsdienstoorlogen, werd de kapel in de as gelegd, tot twee maal toe. Ze werd heropgebouwd in 1618, onder impuls van de deken van het Serment der Kolveniers en dankzij de vrijgevigheid van de boeren en pachters van Boondaal.

Tot 1828 was de kapel een bijkerk van de Sint-Pieterskerk van Ukkel, waarna ze bij de Heilig-Kruisparochie van Elsene werd gevoegd. In 1941 werd ze niet meer gebruikt, tot de gemeente ze in 1954 verwierf en ze in 1966 werd ontheiligd. Later kreeg ze een culturele en artistieke bestemming. De plek wordt nu beheerd door de dienst Cultuur van Elsene. In het gebouw in Romaanse stijl vinden er regelmatig concerten en tentoonstellingen plaats. De rode bakstenen herinneren aan het voormalige landelijke karakter in het zuiden van de gemeente.

Vlakbij de Kapel van Boondaal vinden we nog een andere oude getuige van de Elsense geschiedenis: de oude linde. De legende luidt dat de boom zou dateren uit de tijd van Keizer Karel, die er feesten gaf en zilveren paarden uitdeelde aan de winnaars van de koersen. Waarschijnlijk is dat de boom geplant is in de 17de eeuw, toen de kapel werd heropgebouwd. De boom zou dan de toch al mooie leeftijd van 400 jaar bereikt hebben. De boom is de eerste in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die werd geklasseerd, bij koninklijk besluit van 21 december 1936.

**Het aanvraagformulier vind je op:**  
<http://www.elsene.be/site/39-Kapel-van-Boondaal>  
**Oude-Lindesquare 10 - 1050 Elsene**  
**02 515 64 63**



Angélique Bourgois

# La Chapelle de Boondael, témoin de l'histoire locale

Ce vestige de la fin du Moyen-Âge a été désacralisé en 1966. Il accueille des concerts et des expositions de prestige.

La Chapelle de Boondael constitue l'un des plus anciens édifices ixellois. Elle fut bâtie dans la seconde moitié du XV<sup>ème</sup> siècle, à l'initiative de Guillaume de Hulstbosch (1435-1485), chanoine de Sainte-Gudule. La première messe y est donnée en 1463.

Une dizaine d'années plus tard, la chapelle est agrandie pour pouvoir accueillir toute la population du hameau. Les travaux s'achèvent en 1474, à la veille de l'Assomption. La chapelle est, dès lors, dédiée à la Vierge et à Saint Adrien.

En 1582, en pleine Guerre des religions, le bâtiment est incendié à deux reprises. Il sera reconstruit en 1618, sous l'impulsion du doyen du Serment des Arquebusiers et grâce à la générosité des fermiers et des tenanciers de Boondael.

La chapelle est annexée à l'église Saint-Pierre d'Uccle jusqu'en 1828, date à laquelle elle est rattachée à la paroisse Sainte-Croix d'Ixelles. Désaffectée en 1941, la chapelle est acquise par la Commune en 1954.

Dès 1966, elle est désacralisée et reçoit une affectation culturelle et artistique. L'espace est aujourd'hui géré par le service de la Culture d'Ixelles.

Des concerts et des expositions se tiennent régulièrement dans cet ancien lieu de culte de style roman. Ses briques rouges rappellent le caractère autrefois rural du sud de la commune.

La Chapelle de Boondael jouxte un autre témoin d'un lointain passé ixellois : le vieux tilleul. Selon la tradition, sa présence remonterait à l'époque de Charles Quint qui y donnait des fêtes et distribuait des chevaux d'argent aux vainqueurs de courses. Mais l'arbre aurait plutôt été planté au XVII<sup>ème</sup> siècle, lors de la reconstruction de la chapelle.

Il serait donc tout de même âgé de près de 400 ans. Il s'agit du premier arbre classé en Région bruxelloise, par arrêté royal du 21 décembre 1936.

**Le formulaire de demande d'occupation se trouve sur :**

**<http://www.ixelles.be/site/39-Chapelle-de-Boondael>  
Square du Vieux Tilleul, 10 - 1050 Ixelles  
02 515 64 63**



Angélique Bourgeois

# Noorden van Elsene: een rustigere buurt



Deze zomer wordt de Elsensesteenweg een zone die nog slechts beperkt toegankelijk zal zijn voor het autoverkeer. De nieuwe inrichting zal gepaard gaan met de invoering van een zone 30 en een nieuw circulatieschema.

Na meerdere maanden van werken, krijgt het noorden van onze gemeente een nieuw gezicht. Zoals aangekondigd zal de Elsensesteenweg, die volledig werd heraangelegd, voortaan voorrang verlenen aan voetgangers en andere actieve verplaatsingswijzen. Tussen 7 en 19 uur zijn enkel het openbaar vervoer en voertuigen met een vergunning toegankelijk in de nieuwe autoluwe zone. Leveringen zijn mogelijk tussen 7 en 11 uur.

Voetgangers krijgen voorrang, niet enkel op de Elsensesteenweg (in het groen op de kaart), maar ook in een deel van de Sint-Bonifaasstraat, die een voetgangerszone wordt (oranje). De Koninklijke-Prinsstraat, Ernest Solvaystraat, Francartstraat en Sint-Bonifaasstraat zullen enkel toegankelijk zijn voor buurtbewoners en voertuigen met een vergunning (paars).

De toegang tot de zone zal gecontroleerd worden aan de hand van een systeem van nummerplaattherkenning per camera (ANPR), dat beheerd zal worden door het gewest. Inwoners van deze straten die in het bezit zijn van een wagen zal verzocht worden zich in te schrijven op de website van parking.brussels om een toelating aan te vragen om in de zone te mogen rijden. Niet-toegelaten automobilisten riskeren een administratieve boete van 55 euro.

In aanvulling wordt ook **het noorden van Elsene een zone 30 dankzij subsidies van het gewest en treedt vanaf het einde van de werf een nieuw circulatieschema in werking.**

Uit het openbaar onderzoek dat bij de start van het project gevoerd werd, kwam de vraag van de buurtbewoners zeer duidelijk naar voor: het verkeer van de Elsensesteenweg mocht onder geen beding verplaatst worden naar de kleinere straten errond, die zelfs nu al te lijden hebben onder het vele sluipverkeer. Om die verkeersstroom te verminderen, was er maar één oplossing: een nieuw circulatieschema invoeren dat in de eerste plaats misschien wat hinderlijk lijkt, maar dat de wijk beschermt. De buurtbewoners zullen dus hier en daar moeten omrijden, maar die kleine inspanning levert een groot voordeel: meer rust.

De winkels en diensten in de wijk, waarvan de klanten en gebruikers voor 80% met het openbaar vervoer, per fiets of te voet komen, zullen aantrekkelijker worden dankzij het comfort voor de actieve verplaatsingswijzen, maar blijven ook toegankelijk voor automobilisten via de grote assen (Troonlaan, Louizalaan, Waversesesteenweg, Gulden-Vlieslaan).

In 2019 is het Fernand Cocqplein aan de beurt om omgevormd te worden tot een nieuwe leefruimte waar de inwoners centraal staan. Het orgelpunt van dit ambitieuze project dat tot stand kwam in samenwerking met de minister van Mobiliteit.

Met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

# Nord d'Ixelles : un quartier apaisé

Cet été, la chaussée d'Ixelles deviendra une zone apaisée à trafic limité. Ce nouvel aménagement sera accompagné d'une mise en zone 30 du quartier, ainsi que d'un nouveau schéma de circulation.

Après plusieurs mois de travaux, le nord de la commune change de visage. Comme annoncé, la chaussée d'Ixelles, aménagée de plain-pied, fera la part belle aux piétons et aux autres modes actifs. De 7h à 19h, seuls les transports en commun et les véhicules autorisés pourront circuler dans la nouvelle zone apaisée, les livraisons y seront autorisées de 7h à 11h.

Les piétons seront prioritaires, non seulement chaussée d'Ixelles (en vert sur le plan) mais également sur une partie de la rue Saint-Boniface qui devient une zone piétonne (en orange sur le plan). L'accès aux rues Prince Royal, Ernest Solvay, Francart et Saint-Boniface sera limité aux riverains et véhicules autorisés (en violet sur le plan).

L'accès à la zone sera contrôlé via un système de reconnaissance de plaque par caméra (ANPR) géré par la Région. Les personnes domiciliées dans ces rues et possédant un véhicule seront invitées à s'inscrire sur le site web de parking.brussels afin de bénéficier d'une autorisation d'accès à la zone.

Les automobilistes non autorisés risquent quant à eux une amende administrative de 55€.

En complément de ce dispositif, le nord d'Ixelles sera mis en zone 30 grâce à des subsides régionaux et un nouveau schéma de circulation sera d'application dès la fin du chantier.

Dans le cadre de l'enquête publique réalisée au début de ce projet, la demande des habitants a été très claire : pas question pour eux de voir leurs petites rues locales subir le report du trafic de la chaussée d'Ixelles alors qu'il y existe déjà un trafic de transit bien trop important ! Pour réduire les flux automobiles il n'y a qu'une seule solution : mettre en œuvre un schéma de circulation un peu contraignant, mais qui protège le quartier. Les riverains seront donc peut-être amenés à faire un détour de quelques centaines de mètres mais c'est le faible prix à payer pour la quiétude.

Les commerces et services du quartier, dont 80% des clients et usagers viennent en transport en commun, à pied ou à vélo, gagneront en attrait par le confort offert aux modes actifs mais resteront bien sûr accessibles aux automobilistes par les grands axes (Trône, Louise, Wavre, Toison d'Or).

En 2019, c'est la Place Fernand Cocq qui sera à son tour transformée en un nouvel espace de vie dédié aux habitants, point d'orgue de ce projet ambitieux mené en collaboration avec le Ministre de la Mobilité.

Avec le soutien de la Région Bruxelles Capitale

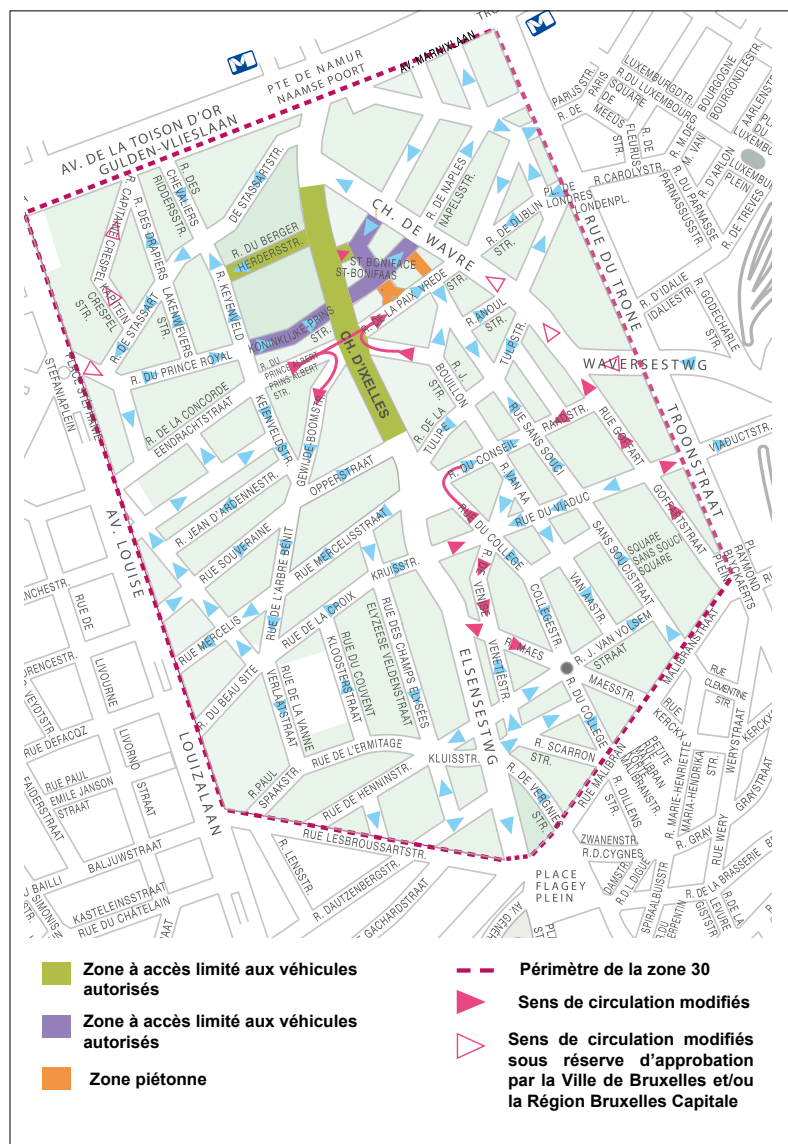


Schéma de circulation



Une compétence de Een bevoegdheid van

Caroline DÉSIR

## Uw onthaal, onze prioriteit !



**De bouwwerken voor het tweede deel van het nieuwe gemeentehuis zijn van start gegaan. Een nieuw administratief centrum dat ontworpen is rond een lichtrijke centrale ruimte voor het onthaal van de burgers, zal binnenkort oprijzen op de plaats van de oude gebouwen die hun frisheid hebben verloren.**

*“Het doel van dit project is de burgers beter te kunnen ontvangen. Alle gemeentediensten zullen er samenzitten, wat de administratieve stappen vergemakkelijkt, het contact met de diensten verbetert, het gebouw zal volledig toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers en het gemeentepersoneel krijgt een aangenamere werkomgeving”,* verduidelijkt Romain De Reusme, schepen van Openbare Werken, die verantwoordelijk is voor het project.

Er komt een nieuwe hoofdingang die zichtbaarder en toegankelijker is voor iedereen. De diensten zullen gevestigd zijn rondom een lichtrijke centrale ruimte. De verschillende verdiepingen zullen via een hellend vlak en een lift bereikbaar zijn.

Het is een heus centrum voor de burgers van meer dan 3.000m<sup>2</sup> dat gebouwd wordt. De belangrijkste diensten voor de inwoners zullen er gegroepeerd zijn: de diensten Bevolking, Burgerlijke Stand, Handel, Stedenbouw, Bemiddeling, Administratieve Sancties en de Ombudsman zullen er rechtstreeks te bereiken zijn.

Het nieuwe gemeentehuis zal volledig toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers en de diensten zullen over het algemeen beter aangeduid zijn.

De werken passen binnen het centralisatiebeleid van alle administratieve diensten. Momenteel zijn deze nog verspreid over verschillende locaties (gemeentehuis, Opperstraat 38, Mercelisstraat 13 en 19, Elsensesteenweg 227a, 124 en 189b...) Die verspreiding van de diensten brengt moeilijkheden met zich mee op vlak van werkorganisatie, maar ook voor de burgers die verloren lopen tussen de verschillende gebouwen.

De voormalige gemeentelijke gebouwen zijn bijzonder energieverwendend. Dankzij het nieuwe project kunnen we onze uitstoot aanzienlijk verlagen en leggen we verantwoordelijkheid voor het milieu aan de dag.

*“Een ambitieus en kwalitatief hedendaags architecturaal project voor een beter onthaal van onze inwoners”,* concludeert schepen van Openbare Werken Romain De Reusme.



# Votre accueil, notre priorité !

Les travaux de construction de la deuxième partie de la nouvelle maison communale ont débuté. Un nouveau centre administratif, articulé autour d'un atrium lumineux destiné à l'accueil des citoyens, s'érigera prochainement à la place des vieux bâtiments défraîchis.

*" Ce projet a pour objectif d'améliorer les conditions de votre accueil. Il permettra de concentrer en un même lieu tous les services communaux, de vous faciliter les démarches et les relations avec l'administration, d'assurer l'accessibilité des services aux personnes à mobilité réduite et d'offrir un cadre de travail optimal au personnel communal ",* précise Romain De Reusme, Echevin des Travaux Publics en charge du projet.

Une nouvelle entrée principale, visible et accessible pour tou.te.s, sera construite. Articulée autour d'un atrium lumineux, elle distribuera les différents niveaux via des ascenseurs et une rampe.

C'est un véritable pôle citoyen de plus de 3.000m<sup>2</sup> qui sera constitué. Il regroupera les services les plus importants pour les riverains : Population, Etat Civil, Commerce, Urbanisme, la médiation sociale, Sanctions administratives ou Ombudsman seront directement accessibles.

La nouvelle maison communale sera complètement accessible aux personnes à mobilité

réduite et, de manière plus générale, les services seront nettement mieux référencés.

Ces travaux permettent à la commune de s'inscrire dans une logique de centralisation de tous ses services administratifs. Actuellement, ceux-ci sont encore répartis sur de nombreux sites différents (maison communale, 38 rue Souveraine, 13 et 19 Mercelis, 227-124 et 189b chaussée d'Ixelles,...). Cette dispersion des services engendre des difficultés tant dans l'organisation du travail que pour les riverains qui s'égarerent entre les sites.

L'ancien îlot communal est particulièrement énergivore. Ce projet permettra de réduire considérablement nos émissions et d'être écoresponsable.

*" Un projet architectural contemporain, ambitieux et de qualité pour un meilleur accueil des citoyens ! "* résume l'Echevin des Travaux Publics, Romain De Reusme.



Une compétence de  
Een bevoegdheid van

Romain  
DE REUSME



# ERA Châtelain, de referentie in uw wijk

*De Kasteleinswijk is één van de meest gewaardeerde wijken van de hoofdstad. De neoclassicistische gevels, de boetieks en de hippe restaurants trekken mensen van overal aan. Vastgoedexpert ERA Châtelain vestigde er zijn kantoor meer dan 10 jaar geleden. Een gesprek met directeur Marco Fulci.*

## Wat is de ambitie van het agentschap sinds haar oprichting?

We willen zo dicht mogelijk bij onze klanten staan door hen een gepersonaliseerde service te bieden met het beste resultaat voor ogen. De Brusselse vastgoedstructuur is bijzonder: de waarden kunnen volkomen verschillend zijn van straat tot straat. In Elsene kan de prijs per vierkante meter binnen 1 km afstand verdubbelen! Net zoals de andere ERA-agentschappen is het onze ambitie om dé specialist te zijn in onze zone, namelijk de gemeente Elsene, waarbij we ons in het bijzonder concentreren op de Kasteleinswijk.

## Hoe eerbiedigen jullie het vertrouwen dat de klanten jullie schenken?

In de eerste plaats zijn onze diensten zwart op wit vastgelegd in de ERA Service Verplichting. Indien een ERA-makelaar zijn verbintenissen niet nakomt kan de eigenaar een einde maken aan de verkoopopdracht zonder verbrekingsvergoeding te moeten betalen. Wat nooit gebeurt... Als we het vertrouwen van de verkopende eigenaar vragen, bewijzen we hem dat we alles in het werk stellen om zijn vastgoed te verkopen in de beste omstandigheden.

## Wat doet ERA voor zijn klanten dat anderen niet doen?

We bieden niet alleen een volledig en gepersoniseerd marketingplan voor de verkoop van elk goed, maar daarbovenop ook de ERA Comfort Garantie, in

samenwerking met Europ Assistance. Het gaat om een uniek concept in de vastgoedsector dat ERA onderscheidt van andere spelers. Dit garantieplan waarborgt de goede werking van de vaste mechanische installaties die in de woning aanwezig zijn. De ERA Open Huizen Dag is ook een vaste waarde van onze makelaars. Meerdere malen per jaar zetten we de deuren open van zoveel mogelijk woningen uit het aanbod, die zonder afspraak bezocht kunnen worden. Deze formule levert uitstekende resultaten op (goed voor 25% van de verkopen). Wij doen alles wat in onze macht ligt om de belangen van onze klanten zo goed mogelijk te behartigen, want hun tevredenheid is voor ons de mooiste beloning.





# ERA Châtelain, la référence dans le quartier

*Le quartier du Châtelain est l'un des plus prisés de la capitale. Ses façades néoclassiques, ses boutiques et ses restaurants branchés attirent une population cosmopolite. La société immobilière ERA Châtelain y a installé son enseigne il y a près de 10 ans. Nous avons rencontré Marco Fulci, le directeur de l'agence.*

## Quelle est l'ambition de l'agence depuis sa création ?

C'est tout simplement d'être le plus proche possible de ses clients en offrant un service personnalisé et orienté vers le meilleur résultat. Le tissu immobilier bruxellois est très particulier, dans la mesure où les valeurs peuvent complètement changer d'une rue à l'autre. A Ixelles, les prix au m<sup>2</sup> peuvent ainsi varier du simple au double sur une distance de moins d'1 km ! A l'instar des autres agences ERA, nous ambitionnons d'être les spécialistes de notre zone, à savoir la commune d'Ixelles, en nous concentrant particulièrement sur le quartier du Châtelain.

## Comment honorez-vous la confiance que vous accordent vos clients ?

D'abord, l'ensemble des services que nous leur fournissons est déterminé dans notre engagement de Service, écrit noir sur blanc. Si un agent ERA ne respecte pas ses engagements, un propriétaire peut mettre un terme à la mission de vente sans devoir payer d'indemnité de rupture.

Mais cela n'arrive jamais... Si nous demandons à un propriétaire vendeur de nous faire confiance, nous lui prouvons que nous mettons effectivement tout en œuvre pour vendre son bien dans les meilleures conditions.

## Que fait ERA pour ses clients que ne font pas les autres réseaux ?

En plus d'un plan marketing complet et personnalisé pour la vente de chaque bien, nous offrons la garantie confort en partenariat avec Europ Assistance. Il s'agit là d'un concept unique dans le secteur immobilier qui différencie ERA des autres réseaux. Ce plan garantit le bon fonctionnement des installations électriques et sanitaires, la plomberie ou encore les appareils électroménagers encastrés.

Les journées " maisons ouvertes " constituent également un outil efficace propre à ERA. Environ 4 fois par an, une sélection de nos biens sont visitables sans prise de rendez-vous. Cette formule donne d'excellents résultats (25% des ventes). En réalité, nous faisons absolument tout ce qui est en notre pouvoir pour servir au mieux les intérêts de nos clients, et leur satisfaction est notre plus belle récompense.

**ERA Châtelain Immobilier**  
Place du Châtelain 35 à 1050 Ixelles  
[www.era.be/chatelain](http://www.era.be/chatelain)  
[chatelain@era.be](mailto:chatelain@era.be)  
02 535 98 98  
**Rejoignez-nous sur facebook @ erachatelain**



## Gezond eten, een prioriteit!



**In januari 2017 opende het OCMW van Elsene een sociale kruidenierswinkel. Daar kunnen mensen die beroep doen op het OCMW aan voordelige prijzen voeding en andere basisproducten kopen.**

Het initiatief beperkt zich echter niet tot enkel een winkel. Het project wil bovenal gezonde voeding promoten. Een ontmoeting met Ludivine Soutadé, coördinator van deze mooie verwezenlijking:

### **Dag Ludivine, wie ben jij precies?**

Ik heb een diploma als diëtiste en heb verschillende jaren in de ziekenhuiswereld gewerkt. Later werkte ik in de privésector en deed ik consultaties in het kader van evenwichtige voeding. In 2015 kwam ik bij het OCMW terecht.

Als coördinator van de sociale kruidenierswinkel en als verantwoordelijke van het algemene voedingsprogramma van het OCMW, dat "Feel Food" heet, is het mijn en ons doel om mensen bewuster te maken van duurzame, gezonde en evenwichtige voeding.

### **Wat doe je?**

Ik heb een aanbod samengesteld van brochures, affiches, evenwichtige recepten en dergelijke die we in de winkel aanbieden. Ik beantwoord ook vragen van klanten en zorg voor de bestelling van specifieke voedingsmiddelen voor mensen met intoleranties of gezondheidsproblemen. Ik heb ook meegewerkt aan het assortiment in de rekken: geen frisdrank of chips te vinden in onze winkel, wel een verscheidenheid aan producten met een

goede voedingswaarde zoals volle granen, visconserven op natuurlijke wijze, zuivere vruchtensappen en ook biologische en/of fairtrade producten.

We verkopen ook verse groenten en fruit tegen aantrekkelijke prijzen. Elke maand zetten we een andere groente in de kijker door informatie te geven over de voedingswaarde en de bereiding en bewaring van de groente.

Twee keer per maand organiseren we ook kookworkshops. De lesgever sensibiliseert de deelnemers tot verantwoord consumeren. De ter plaatse bereide maaltijden zijn vegetarisch en evenwichtig samengesteld.

We bieden ook moestuinworkshops aan. Dat is ook een manier om mensen bewust te maken van de verschillende soorten seizoensproducten en de biodiversiteit. De groenten gebruiken we dan ook in onze kookworkshops.

Naast het maatschappelijke aspect, helpt dit programma de deelnemers dus ook om gezonder te eten. Want ook met een redelijk budget is het mogelijk om goed te eten.

**Meer Info:**  
**Ludivine Soutadé**  
**Telefoon: 02 563 57 80**  
**ludivine.soutade@ocmwel.irisnet.be**

# Manger sainement, une priorité !

En janvier 2017, le CPAS d'Ixelles a ouvert une épicerie sociale destinée à ses usagers. Ceux-ci peuvent y trouver, à des prix bien moins chers que dans le commerce, les denrées essentielles à leur vie alimentaire ou domestique.

Mais l'initiative ne se limite pas à cela. C'est un véritable projet pour une meilleure alimentation qui a été mis en place. Rencontre avec Ludivine Soutadé, la coordinatrice de cette belle réalisation :

## Dites-nous, Ludivine, qui êtes-vous ?

Je suis diplômée d'un BTS Diététique et j'ai travaillé plusieurs années dans le milieu hospitalier puis dans le secteur privé en effectuant des consultations dans le cadre de rééquilibrage alimentaire. J'ai rejoint le CPAS d'Ixelles en 2015.

Coordinatrice de l'épicerie sociale et responsable du programme alimentaire global du CPAS appelé " Feel Food ", nous avons pour objectif principal la sensibilisation du public à une alimentation saine, équilibrée et durable.

## Que faites-vous ?

J'ai développé, pour les bénéficiaires, un dispositif de sensibilisation permanente dans le magasin via la mise à disposition de brochures, d'affiches, de recettes équilibrées... Je réponds également aux questions des clients et commande des denrées spécifiques en fonction des intolérances ou soucis de santé.

J'ai également travaillé sur l'assortiment en rayons : vous ne trouverez aucun soda ou chips dans le magasin, mais une variété de produits de bonne qualité nutritionnelle tels que des céréales complètes, des conserves de poissons au naturel, des jus de fruits pur jus ainsi que des



denrées issues de l'agriculture biologique et/ou du commerce équitable.

Des fruits et légumes frais sont également proposés aux clients à des conditions tarifaires particulièrement attractives. Chaque mois, un légume est mis à l'honneur avec des informations générales, nutritionnelles, des conseils de préparation et de conservation.

Nous organisons également des ateliers cuisine 2 fois par mois. L'animateur sensibilise les participants à une consommation responsable. Les recettes, cuisinées et consommées sur place, sont végétariennes et équilibrées. Des ateliers potager sont également ouverts au public.

C'est là un autre moyen de sensibiliser les participants aux différentes variétés de fruits et légumes de saison, à la biodiversité,... et de retrouver la production dans les ateliers cuisine.

Ainsi, en plus de sa dimension sociale, ce programme permet aux participants de mieux consommer. Car il est tout à fait possible de bien manger avec un budget raisonnable.

**Plus d'infos :**  
**Ludivine Soutadé**  
**Téléphone : 02 563 57 80**  
**ludivine.soutade@cpasxl.irisnet.be**



*Une compétence de  
 Een bevoegdheid van  
 Alain BACK*

Vente  
Location  
Expertise  
Estimation  
Résidence-Services



**Nous ne faisons pas qu'estimer votre bien. Nous le vendons !  
L'agence se développe.**

**Contactez-nous au 02/375 98 00**



**CAP SUD UCCLE • Chaussée de Waterloo 1207 - 1180 Uccle**

**Tél: 02/375 98 00 • Fax 02/375 98 01 • uccle@cap-sud.com • www.cap-sud.com**

Publicité - Advertentie

## NEWSLETTER

### ■ A la découverte du patrimoine Op stap langs het Elsense erfgoed

De mai à septembre, le service du Patrimoine organise des visites guidées autour de différents thèmes.

#### Voici les rendez-vous de mai et juin :

- 6 mai, 11h, 5 pl. Leemans :  
L'urbanisation autour de ronds-points
- 26 mai, 11h, 478 chée de Boondaël :  
Les sépultures des architectes prolifiques
- 9 juin, 11h, 150 chée de Wavre :  
Musée Camille Lemonnier
- 17 juin, 11h, 478 chée de Boondaël :  
Les monuments funéraires
- 24 juin, 11h, 50 av F. Roosevelt :  
Exposition universelle de 1910
- 30 juin, 11h, 144 av Molière :  
Quartier Molière, immeubles remarquables

De dienst Patrimonium organiseert van mei tot september geleide bezoeken aan de hand van verschillende thema's.

#### Dit is de agenda voor mei en juni:

- 6 mei - 11 uur - Leemansplein 5:  
De verstedelijking rond de rotondes
- 26 mei - 11 uur - Boondaalsesteenweg 478:  
De graven van productieve architecten
- 9 juni - 11 uur - Waversesesteenweg 150:  
Het Camille Lemonniërmuseum
- 17 juni - 11 uur - Boondaalsesteenweg 478:  
De grafmonumenten
- 24 juni - 11 uur - F. Rooseveltlaan 50:  
De Wereldtentoonstelling van 1910
- 30 juni - 11 uur - Molièrelaan 144:  
De Molièrewijk: opmerkelijke gebouwen

**Abonnez-vous ! Schrijf je in!**

[www.ixelles.be/newsletter](http://www.ixelles.be/newsletter) - [www.elsene.be/newsletter](http://www.elsene.be/newsletter)

## Le saviez-vous?

L'accès des chiens guides ou d'assistance aux lieux ouverts au public : une obligation depuis 10 ans ! En vertu de l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale, du 18/12/2008 et de l'Arrêté de la Cocof, du 22/10/2009, ainsi que de la Convention des Droits de l'Homme, et sauf exceptions liées à l'hygiène et à la santé publique, les personnes porteuses d'un handicap ont le droit d'accéder à tous les lieux publics, accompagnées d'un chien d'assistance. Tout refus non justifié en vertu de la loi est passible d'une amende d'environ 100 Eur.

Infos : <http://www.badf.be> ou 02 660 77 56

## Des légumineuses... chiche !

Pois, lentilles, haricots, ... Riches en protéines, pauvres en graisses, source de fibres et de fer, ces légumineuses constituent de véritables atouts santé. La Commune d'Ixelles propose 4 animations gourmandes :

- **Mercredi 2/05 de 19h à 21h30**, Salle du Conseil communal : Des haricots dans nos assiettes

- **Samedi 2/06, de 10h à 13h**, La Serre - 171 rue Gray : Savez-vous planter des pois ?

- **Mardi 25/09, de 19h à 21h30**,

Salle du Conseil Communal : Le double visage du soja.

- **Samedi 24/11, de 14h à 16h**, Bibliothèque communale francophone - 19 rue Mercelis : Voyage aux pays des contes.

**Inscriptions souhaitées via [ecoconseil@ixelles.brussels](mailto:ecoconseil@ixelles.brussels) ou 02 515 67 87**

## Elections

Lors des élections communales du 14 octobre, chaque citoyen, aura le droit de voter. Pour les citoyens non belges, voici les modalités :

**Pour les citoyens ressortissant dans pays de l'Union européenne :**

- S'inscrire sur les listes électorales (sauf si vous vous êtes déjà inscrit pour les élections communales de 2000, 2006 ou 2012).

- Etre âgé de 18 ans minimum en date du 14 octobre 2018.

- Etre inscrit au registre de population ou des étrangers à la date du 1<sup>er</sup> août 2018.

**Pour les citoyens ressortissant des autres pays :**

- Etre résident depuis 5 ans en Belgique.

## Geleidehonden toegelaten

Het is al 10 jaar bij wet verplicht om geleidehonden toe te laten tot voor het publiek toegankelijke plaatsen. In uitvoering van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18/12/2008, het besluit van de Franstalige Gemeenschapscommissie van 22/10/2009 en de Verklaring van de Rechten van de Mens, en mits uitzonderingen inzake hygiëne en volksgezondheid, hebben mensen met een beperking het recht om samen met hun hulphond te worden toegelaten tot voor het publiek toegankelijke plaatsen. Wie weigert, riskeert een boete van rond de 100 euro.

Meer info: <http://www.badf.be> of 02 660 77 56

## Een boon voor bonen!

Peulvruchten zijn rijk aan eiwitten, arm aan vetten en vormen een bron van vezels en ijzer. Het zijn echte troeven voor een gezonde maaltijd. De gemeente Elsene organiseert 4 workshops verspreid over het jaar:

- **Woensdag 2/05, van 19 tot 21.30 uur**, Raadzaal: Bonen voor op ons bord

- **Zaterdag 2/06, van 10 tot 13 uur**, in 'La Serre' Graystraat 171: Erwtjes planten, hoe doe je dat?

- **Dinsdag 25/09, van 19 tot 21.30 uur**, Raadzaal: De twee gezichten van soja.

- **Zaterdag 24/11, van 14 tot 16 uur**, Franstalige gemeentebibliotheek: Reis naar sprookjesland.

**Inschrijven (aan te raden) via [ecoraad@elsene.brussels](mailto:ecoraad@elsene.brussels) of 02 515 67 87**

## Gemeenteraadsverkiezingen

Tijdens de gemeenteraadsverkiezingen op 14 oktober kan elke Elsenaar zijn of haar stem uitbrengen. Voor niet-Belgen gelden enkele voorwaarden om te kunnen gaan stemmen.

**Voor inwoners die afkomstig zijn uit een lidstaat van de Europese Unie:**

- Zich inschrijven op de kiezerslijsten (behalve wie is ingeschreven voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2000, 2006 of 2012)

- Minstens 18 jaar oud zijn op 14 oktober 2018

- Ingeschreven zijn in het bevolkings- of vreemdelingenregister op 1 augustus 2018

**Voor inwoners afkomstig uit andere landen geldt :**

- ook dat ze bovenop bovenstaande voorwaarden ook minstens 5 jaar in België moeten verblijven.

**Abonnez-vous ! Schrijf je in!**

[www.ixelles.be/newsletter](http://www.ixelles.be/newsletter) - [www.elsene.be/newsletter](http://www.elsene.be/newsletter)



Audrey Lhoest,  
Cheffe de groupe /  
Groepschef  
Ecolo-Groen  
[www.ecoloxl.be](http://www.ecoloxl.be)

## Les promoteurs immobiliers ne peuvent pas devenir les shérifs d'Ixelles !

Les chantiers sont nombreux à Ixelles et beaucoup se déroulent sans réelle prise en compte de la sécurité et du bien-être des Ixellois.e.s.

Si une certaine souplesse doit prévaloir pour qu'ils ne s'éternisent pas, ils ne peuvent en aucun cas mettre à mal la sécurité et la santé des riverains.

Ainsi, Ecolo tire la sonnette d'alarme et demande à la majorité MR-PS-DéFi que tout chantier fasse désormais primer la qualité de la vie des habitants sur les considérations financières défendues par les promoteurs immobiliers.

Aujourd'hui, on note trop souvent des heures de travail prolongées en soirée, des dérogations non respectées, des nuisances sonores exagérées, des trottoirs totalement privatisés, des passages pour piétons inexistantes ou trop peu dessinés, des rues rétrécies, avec des automobilistes condamnés à rouler sur les trottoirs.

Avec Ecolo, je soutiens le développement d'Ixelles mais un développement qui garantit la sécurité et la qualité de la vie des habitants, sans oublier une mixité sociale et commerciale indispensable au bien vivre ensemble et à un développement durable de nos quartiers.

## Pour un véritable renouvellement

Le décumul, ce n'est pas une intention, des mots écrits sur un papier, ce sont des actes. Tout le monde plaide pour une nouvelle gouvernance, pour le décumul, mais peu se l'appliquent à eux-mêmes. Nous, nous l'appliquons dès maintenant pour ne pas tromper les Ixellois.

Les politiques se gargarisent toujours de vouloir assurer la relève, de passer le flambeau, et puis vont placer des jeunes juste derrière eux.

Dans notre commune, c'est flagrant quand on regarde les listes qui se constituent, ce sont à chaque fois des mandataires de longue date qui occupent la tête de liste. Le renouvellement est sain pour la démocratie et apporte de nouvelles solutions pour gérer les affaires publiques.

Geoffroy Kensier mènera la liste Objectif XL, une liste citoyenne et pluraliste qui rassemble au-delà des clivages politiques, et Julie de Grootte la poussera.

Mieux vivre à Ixelles, c'est possible !

**Julie de Grootte & Geoffroy Kensier**  
[objectifxl.be](http://objectifxl.be)

## Projectontwikkelaars mogen niet de sheriffs worden van Elsene!

Er zijn tal van werven in Elsene en veel daarvan houden weinig of geen rekening met de veiligheid en het welzijn van de Elsenaren.

Een zekere souplesse is nodig om de duur niet te rekken, maar ze mogen in geen geval de veiligheid en gezondheid van de buurtbewoners in het gedrang brengen.

Daarom trekt Ecolo aan de alarmbel en vraagt aan de MR-PS-DéFi-meerderheid dat elke werf voortaan de levenskwaliteit van de bewoners laat primeren op de financiële overwegingen die de projectontwikkelaars verdedigen.

Tegenwoordig merken we dat er vaker laat op de avond gewerkt wordt, dat afwijkingen niet gerespecteerd worden, dat er geluidsoverlast is, de trottoirs volledig ingepalmd worden en de voetgangers niet langer veilig kunnen langsgaan, versmalde straten die automobilisten geen andere keuze laten dan op de stoep te rijden.

Samen met Ecolo steun ik de ontwikkeling van Elsene, maar dan wel een ontwikkeling die de veiligheid en de levenskwaliteit van haar inwoners respecteert en ook de sociale en commerciële verscheidenheid niet uit het oog verliest, want die is onmisbaar voor een goede samenleving en een duurzame ontwikkeling van onze wijken.

## Voor echte vernieuwing

Het decumuleren van functies is geen intentie, zijn geen woorden op papier, maar wel acties. Iedereen pleit voor een nieuwe manier van besturen, voor het decumuleren, maar weinigen passen het zelf toe. Wij, wij doen het vanaf nu om de Elsenaren niet langer te bedriegen.

De politici hebben er telkens de mond van vol dat ze de aflossing willen verzekeren, de fakkel doorgeven, maar plaatsen dan telkens jongeren vlak na zich.

Het is opmerkelijk, wanneer we kijken naar de Elsense lijsten, op te merken dat de mandatarissen die al het langst meegaan, aan de kop van de lijst staan. Vernieuwing is gezond voor de democratie en brengt nieuwe oplossingen met zich mee om de openbare zaken te beheren.

Geoffroy Kensier zal de lijst van Objectif XL trekken. Het is een veelzijdige burgerlijst die de politieke verdeeldheid overschrijdt, met Julie de Grootte als lijstduwer.

Beter leven in Elsene is mogelijk!

**Julie de Grootte & Geoffroy Kensier**  
[objectifxl.be](http://objectifxl.be)



Geoffroy Kensier  
Président /  
Voorzitter cdH  
Ixelles  
[www.cdhixl.be](http://www.cdhixl.be)

### **Dominique DUFOURNY (MR)**

**Bourgmestre - Burgemeester**

Police, État civil, Population, Information, Affaires générales, Police administrative, Événements, Foires & Marchés, SIPP, GESC. Politie, Burgerlijke Stand, Bevolking, Informatie, Algemene Zaken, Administratieve Politie, Evenementen, Foren en Markten, IDPB, MBVW.  
02 515 61 23 - dufourny.dominique@gmail.com  
www.dominiquedufourny.be



### **Viviane TEITELBAUM (MR)**

**Sixième échevine - Zesde schepen**

Urbanisme, Commerce, Développement économique, Propreté publique. Stedenbouw, Handel, Economische Ontwikkeling, Openbare Netheid.  
02 515 64 69 - vivianeteitelbaum@skynet.be  
www.vitelu.be



### **Bea DIALLO (PS)**

**Premier échevin - Eerste schepen**

Personnel, Pensions, Ixelles Prévention, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Sports / Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.  
02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.brussels  
www.beadiallo.be



### **Maite MORREN (Sp.a)**

**Septième échevine - Zevende schepen**

Culture néerlandophone, Informatique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat. Nederlandstalige Cultuur, Informatica, Wijklevens, Drukkerij, Economaat.  
02 515 64 89 - maite.morren@elsene.brussels  
www.maitemorren.eu



### **Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)**

**Deuxième échevin - Tweede schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors / Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.  
02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be



### **Caroline DÉsir (PS)**

**Huitième échevine - Achtste schepen**

Rénovation Urbaine, Contrats de Quartier, Universités, Mobilité, Propriétés communales, Affaires juridiques, Centrale d'achat Stadsvernieuwing - Wijkcontracten, Universiteiten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendommen, Juridische Zaken, Aankoopcentrale.  
02 515 61 22 - caroline.desir@psmail.be  
www.carolinedesir.be



### **Nathalie GILSON (MR)**

**Troisième échevine - Derde schepen**

Finances, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats) Financiën, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Crèches en Peutertuinen).  
02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com  
www.nathalie-gilson.be



### **Romain DE REUSME (PS)**

**Neuvième échevin - Negende schepen**

Travaux publics, Transports, Solidarité, Cohésion sociale, Égalité des chances, Familles, Relations intergénérationnelles, Cultes, Tutelle sur les hôpitaux / Openbare Werken, Vervoer, Solidariteit, Sociale Cohesie, Gelijke Kansen, Families, Intergenerationele Relaties, Erediensten, Toezicht op de Ziekenhuizen.  
02 515 61 20 - romain.dereusme@gmail.com



### **Marinette DE CLOEDT (MR)**

**Quatrième échevin - Vierde schepen**

Instruction publique, Santé Openbaar Onderwijs, Gezondheid.  
02 515 61 08  
marinette.decloedt@ixelles.brussels



### **Patricia VAN DER LIJN**

**Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29 - patricia.vanderlijn@ixelles.brussels  
patricia.vanderlijn@elsene.brussels



### **Delphine BOURGEOIS (MR)**

**Cinquième échevine - Vijfde schepen**

Europe, Tourisme, Qualité de la Vie, Bien-être des animaux / Europa, Toerisme, Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.  
02 515 61 33 - delphine.h.bourgeois@gmail.com  
www.delphinebourgeois.be



### **Alain BACK (DéFI)**

**Président du CPAS  
Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02 - alain.back@cpasxl.irisnet.be



## Solutions du numéro précédent / Oplossingen van het vorige nummer

### Mots-croisés

Code : **PLAGE**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	A	D	A	G	A	S	C	A	R
2	A	L	E	X	A	N	D	R	I	E
3	T	E	T	E	R		F	E	E	S
4	O	S	T		D	E		D	U	S
5	N	A	E	V	I		N	I	X	E
6	G	I		R	E	A	I	T		M
7	E	T	R	A	N	G	L	E	R	A
8			A	C	N	E		R	A	T
9	R	O	I		E	N	T	A	M	E
10	I	N	D	U	S	T	R	I	E	S

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	C	H	A	T	E	L	A	I	N	
2	A	U	X		M	U	S	L	I	S
3	P	R	E	A	U	X		I	O	N
4	A	L	E		S	E	V	E	S	O
5	R	U	S	E		M	I	N		B
6	T	B		L	A	B	O		L	E
7		E	M	B	R	O	C	H	E	R
8	A	R	C	E	A	U		O	S	A
9	A	L	I			R	A	L	A	I
10	A	U	V	E	R	G	N	A	T	S

### Kruiswoordpuzzels

Code : **TROTS**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	A	D	A	G	A	S	K	A	R
2	A	N	I	M	O		T	A	C	O
3	T	E	E		Z	E	R	K		L
4	O	M	R	O	E	P		I	N	L
5	N	O		T	R	O	M		E	E
6	G	O	O	T		S	A	T	E	R
7	E	N	K	E	L		N	E	T	
8			A	R	I	A	N	E		C
9	I	E	P		R	A	A	L	T	E
10	P	R	I	E	E	L		T	E	L

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	K	A	S	T	E	L	E	I	N	S
2	I	N	F	O		U	N	I	E	K
3	N	A		T	A	X	I		R	U
4		L	O		L	E	G	G	E	N
5	C	Y	N	I	S	M	E		U	K
6	A	S	L	A		B		G	S	
7	P	E	I		T	U	B	A		E
8	A		N	E	E	R	S	L	A	G
9	R	O	E	R	I	G		O	R	E
10	T	K		A	L		S	P	E	L

## NUMÉROS UTILES - NUTTIGE NUMMERS

N° général Commune d'Ixelles - Algemeen nummer gemeente Elsene

**02 515 61 11**

N° vert de la Propreté - Groen nummer Netheid

**0800 85 150**

## NUMÉROS D'URGENCE - NOODNUMMERS

Police - Politie

**112 / 101**

Pompiers - Brandweer

**112 / 100**

Child Focus

**116 000**

Dentistes de garde - Wachtdienst tandartsen

**02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)**

Médecins de garde - Wachtdienst huisartsen

**02 479 18 18**

Odeur de gaz - Gasreuk

**0800 19 400**

Pharmacies de garde - Wachtdienst apothekers

**0903 99 000**

SOS Médecins Bruxelles

**02 513 02 02**

Vétérinaires de garde - Wachtdienst dierenartsen

**02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)**



# Bar Restaurant PIZZERIA L'AMI

Rue du Belvédère 16 - 1050 Ixelles  
02/346.48.98 - 0472/01.52.52

LA PIZZERIA DE L'AMI  
BAR PIZZERIA  
RESTORANTE

SUGGESTION  
- Salade de poulet  
- Linguine saumon  
- Frites  
- Pain de mie  
- Jus de viande

Pizzas Traditionnelles  
Pâtes Maisons  
Viandes et Poissons de qualité

**PROMOTION  
Mardi et Mercredi  
PIZZA  
sur place ou à emporter  
6€**

7 jours sur 7 de 11h00 à 14h30 et 18h00 à 23h00  
Vendredi et Samedi : Cuisine ouverte jusqu'à 4h00

DÉJÀ UN ABONNEMENT MENSUEL

AL EEN MAANDABONNEMENT

Dès / Vanaf  
**45 €**

## Parking Ixelles Shopping

Rue de l'Arbre Bénit 34  
B-1050 Ixelles  
Gewijde Boomstraat 34  
B-1050 Elsene

Nombre de places : **229**  
Aantal parkeerplaatsen :



**Interparking**

Informations et abonnements / Informatie en abonnementen  
T. +32 (0)2 549 54 54 • cob@interparking.com



Voici nos dernières transactions



Vendu

1050 XL



Vendu

1170 WB



Vendu

1180 Uccle



Vendu

1040 Etterb

Vous souhaitez vendre votre bien ?  
Relax, nous prenons tout en main

**RED immobilier**

www.redimmobilier.be | Chaussée de la Hulpe, 188 - 1170 Watermael-Boitsfort  
Tél. 02 660 70 80 | Email info@redimmobilier.be

# L'Ami Roger

RESTAURANT

**OUVERT 7/7  
DE 18 À 23H**

ET LE DIMANCHE  
MIDI ET SOIR



## SPÉCIALISTE FONDUE BOURGUIGNONNE ET FONDUE SAVOYARDE

MARDI - FONDUE À 14 €  
MENU À 22 € - POTAGE ENTRÉE PLAT DESSERT  
FONDUE SAVOYARDE À 25 € PP AVEC CHARCUTERIE  
PRIX SPÉCIAUX POUR GROUPE À PARTIR DE 10 PERS  
(TOUT COMPRIS: APÉRO VINS SOFT FONDUE POUR 30 € PP)

798 chaussée de Waterloo (A côté du Barabar)

1180 Uccle - Tél : 02/372.96.61 - www.lamiroger.be





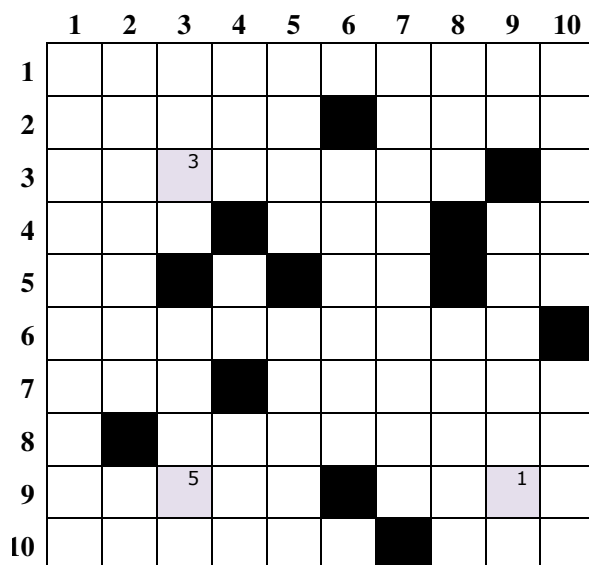
# DE CLÔTURE - SLOTFEEST

SMILE



Code

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

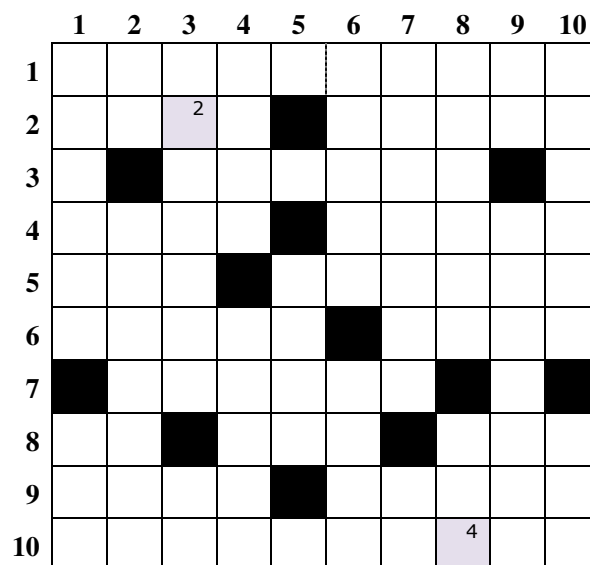


## HORIZONTALLEMENT

1. Confiserie à déguster à la place Flagey jusqu'au 13 mai. – 2. Alliage de fer et de carbone. Bord d'eau. – 3. Avarice. – 4. Piètre écolier. Arrive aux oreilles. Démonstratif. – 5. Nouveau Testament. Do. Cubitus ou radius. – 6. Sera dressé jusqu'au 6 mai sur la place Fernand Cocq pour le Brussels Short Film Festival. – 7. Organisation des États américains. Kets. – 8. Fait des réclamations. – 9. Sur la Garonne (La). Certaine. – 10. Prénom de Solvay. Arrose Courtrai.

## VERTICALEMENT

1. Jeu dans un parc pour enfants. – 2. Ornement d'architecture imitant une feuille. Fin de l'hiver. – 3. Pli. Frère de Moïse. – 4. Charpente pour bateau en réparation. Opus. Mot de corrida. – 5. Des siècles. Gouffres. – 6. Fis un travail de postier. – 7. Saison propice à la kermesse. – 8. Ouille. Grand-père. – 9. Contravention. Musique américaine. – 10. Fais du vent. Dans l'Orne.



## HORIZONTALLEMENT

1. Cinéaste française née à Ixelles (prénom + nom). – 2. Relatif au raisin. Bordures des bois. – 3. Crocodile du Gange. – 4. Alcool des Antilles. Cordage de marine. – 5. Espace Économique Européen. Comme un trafic d'avions. – 6. Ville belge qui fut un grand centre drapier. Villa à Tivoli. – 7. Manges. – 8. Lettre grecque. Se tape peut-être les cuisses. On y parie. – 9. S'échappe d'un lit-cage. Simple, il est sans retour. – 10. État détaillé des biens.

## VERTICALEMENT

1. Prénom d'une cinéaste américaine née à Ixelles. Mois de printemps. – 2. Gigavolt. Nom de la cinéaste mentionnée au 1V. – 3. Il n'y a pas si longtemps. En ville. – 4. Susiane des Grecs. Point blanche. – 5. Vin mousseux italien. – 6. L'écho du ..., en juin au Petit Théâtre Mercelis. Liste énumérative. – 7. Instruments aratoires. Pas ici. – 8. Miroites. Ride. – 9. Est de forme cubique. Travailler à ses casseroles. – 10. Tape dur. Bœuf à l'ancienne.

Toutes les réponses se trouveront dans le prochain numéro.



# STOCK LITERIE

## VENTE D'USINE DEPUIS 1990

Lits, sommiers matelas, édredons, canapés-lits, oreillers

### VOTRE SPÉCIALISTE EN LITERIE ORTHOPÉDIQUE ET CANAPÉS-LITS



Lit époxy complet  
Lit + sommier à lattes  
+ matelas hr 18 cm d'ép, anti acarien  
1 pers. 410€ > **287€**  
2 pers. 570€ > **399€**



Matelas ressorts ensachés,  
5 zones de confort, 20cm d'ép,  
déhoussable et lavable  
90 cm: 420€ > **210€**  
140 cm: 598€ > **299€**  
160 cm: 700€ > **350€**



Canapé-lit clic clac,  
Matelas hr 15cm d'ép,  
sommier à lattes, bac de rangement,  
déhoussable et lavable  
495€ > **295€**



Ensemble boxspring  
Tappissier à ressorts + tête de lit  
+ matelas ressorts ensachés  
déhoussable - Divers coloris  
2 pers: 1450€ > **899€**



Matelas haut de  
gamme «Stanford»  
Ressorts  
micro-pocket,  
mémoire de forme,  
24 cm d'ép, dé-  
houssable  
et lavable

90 cm: 681€ > **510€**  
140 cm: 1021€ > **765€**  
160 cm: 1136€ > **850€**



Matelas bultex, hr 45,  
déhoussable et lavable, 7 zones  
90 cm: 375€ > **225€**  
140 cm: 640€ > **384€**  
160 cm: 740€ > **444€**



Sommier double lattes bultex,  
rotules actives, 7 zones

90 cm: 175€ > **120€**  
140 cm: 350€ > **245€**  
160 cm: 395€ > **275€**



Matelas extra-ferme, hr 30,  
18 cm d'ép, nti-acariens

90 cm: 205€ > **143€**  
140 cm: 275€ > **193€**  
160 cm: 325€ > **227€**



Ensemble haut de gamme  
Tappissier + matelas bultex comfeel,  
divers coloris

160 cm: 2005€ > **1549€**  
180 cm: 2205€ > **1649€**

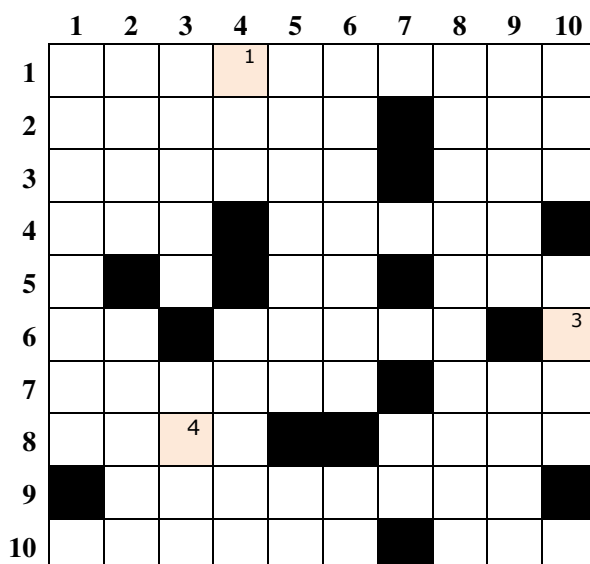
## Moins cher?... Dormez par terre!

**STOCK LITERIE - DU LUNDI AU SAMEDI DE 10H À 18H30**

Chaussée d'Ixelles 189 - 1050 Ixelles - 02 513 19 76 - F: 02 513 18 44 - info@stockliterie.be - www.stockliterie.be

Code

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

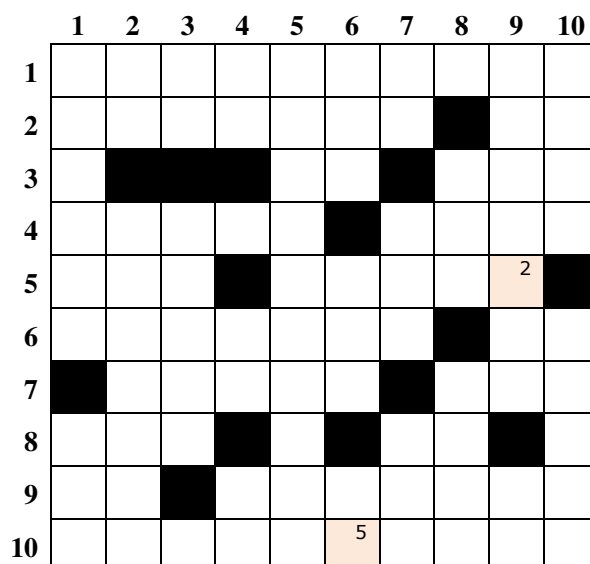


## HORIZONTAAL

1. Zoetwaren om te eten in Flageyplaats tot 13 mei. - 2. Bioscoop. Herkauwer. - 3. Edelgas. Roem. - 4. Noorse munt. Onontwikkeld insect. - 5. Standaarddeviatie (afk.). Aangehecht takje. - 6. Moeder. Slingerplant. - 7. De hele wereld. Draagzak. - 8. Tijdelijk gebruik. Glas bier. - 9. Ingevoegd. - 10. Voornaam van Solvay. Driekantig voorzeil.

## VERTICAAL

1. Spel in een park voor kinderen. - 2. Melkklier. Voordat. - 3. Geld dat ingezet wordt. Deel van een atoom. - 4. Kieselsteen. Seizoen gunstig voor kermis. - 5. Mayonaise is een goed voorbeeld. Verenigde Staten. - 6. Islamitische vastenmaand. Sint. - 7. Postscriptum. - 8. Uit voorzorg. - 9. Europees volk. In het jaar. - 10. Afwijzing. Toets.



## HORIZONTAAL

1. Franse filmmaker geboren in Elsene (voornaam + naam). - 2. Knalpot. Akkoord. - 3. Inhoudsmaat. Fatsoenlijk. - 4. Rivier in Frankrijk. Putje bij het golfspel. - 5. Eikenschors. Ongebruikt. - 6. Griekse letter. Persoonlijk voornaamwoord. - 7. Onderste ledematen van een mens. Fulltime-equivalent. - 8. Loskorrelig. Overmatig. - 9. Ingenieur (afk.). Liefdesverhouding. - 10. Niet voor te stellen.

## VERTICAAL

1. Voornaam van een Amerikaanse actrice geboren in Elsene. ... de Janeiro. - 2. Soldaat. Naam van de actrice vermeld in 1V. - 3. Deel van de Bijbel. Lichaamsholte. - 4. ... Salvador. Populair. Muzieknoet. - 5. Bij elkaar wonen. - 6. Ondergang. Elektrisch geladen deeltje. Maanstand (afk.). - 7. Administratieve troepen. Kip. Computertoets. - 8. Uitroep. Griekse kaas. - 9. Mikpunt. Ezelsgeluid. - 10. Officieel stuk. Tor.

Alle antwoorden verschijnen in het volgende nummer.

Kruiswoordpuzzels aangeboden door Jean-Pol Vanden Branden  
van de *Royale Association Belge des Cruciverbistes*  
([www.royaleabc.be](http://www.royaleabc.be))



# PRINTEMPS 2018

OUVERTURE DE VOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE

📍 9 Place du Châtelain, 1050 IXELLES

**Plus de 1000 biens existants à vous proposer  
en vente et location et plus de 30 projets neufs  
dans les meilleurs quartiers de Bruxelles**

**CONTACTEZ-NOUS**  
POUR TOUTE INFORMATION  
COMPLÉMENTAIRE



**Denis LATOUR**  
02 777 19 19

**LATOUR & PETIT** **L & P**

BRUXELLES - NAMUR

[www.latouretpetit.be](http://www.latouretpetit.be)

**Remplissez les mots croisés en page 52 et 54, trouvez le code et gagnez des places de spectacles.**

Envoyez-nous la bonne réponse, ainsi que vos coordonnées (nom, prénom, adresse, n° de téléphone), à l'adresse suivante : [info@ixelles.brussels](mailto:info@ixelles.brussels) **avant le 15 mai 2018.**

**Vul de kruiswoordpuzzels in op pagina 52 en 54, stuur ons het sleutelwoord en maak kans op tickets voor een van onderstaande voorstellingen.**

Stuur het antwoord samen met je gegevens (naam, voornaam, adres, tel.nr.) naar [info@elsene.brussels](mailto:info@elsene.brussels) **vóór 15 mei 2018**

**LE MARNI PROPOSE :**

**3X2 places pour la soirée d'ouverture du D Festival, le mardi 29 mai 2018.**

Ce festival de danse se tient **du 29 mai au 11 juin au Marni**, à l'Espace Senghor et au Théâtre Les Tanneurs.

**Au programme :**

- Vernissage de "Dislocation", une exposition des photographies de Pauline Caplet, spécialisée dans la photo argentique. Elle y présente une série de clichés de Suzanne, 89 ans, qui réside dans une maison de repos des Marolles.

L'expo plonge le visiteur dans un univers intimiste entre la jeune femme et la vieille dame.

- 2 solos de danse à 20h et 21h :

'Etna' de Thi Maï Nguyen puis 'Murmurô' de Fré Werbrouck.

**THEATER MARNI STELT VOOR:**

**3X2 plaatsen voor de openingsavond van het D Festival op dinsdag 29 mei 2018.**

Dit dansfestival vindt plaats van **29 mei tot 11 juni in theater Marni**, Espace Senghor en Théâtre Les Tanneurs.

**Programma:**

- Opening van de fototentoonstelling 'Dislocation' van Pauline Caplet, specialiste in analoge fotografie. Ze stelt een reeks foto's tentoon van de 89-jarige Suzanne, die in een rusthuis in de Marollenwijk verblijft. De kijker wordt ondergedompeld in het intieme universum tussen de jonge vrouw en de oude dame.

- 2 danssolo's om 20 en 21 uur:

'Etna' van Thi Maï Nguyen, gevolgd door 'Murmurô' van Fré Werbrouck.

